

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 193/2004 της Επιτροπής, της 4ης Φεβρουαρίου 2004, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 194/2004 της Επιτροπής, της 4ης Φεβρουαρίου 2004, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 133/2004 για τον καθορισμό του βαθμού στον οποίο μπορούν να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις πιστοποιητικών εισαγωγής οι οποίες υποβλήθηκαν τον Ιανουάριο του 2004 για τις δασμολογικές ποσοστώσεις βοείου κρέατος που προβλέπονται στην απόφαση 2003/452/ΕΚ του Συμβουλίου για τη Δημοκρατία της Σλοβενίας 3
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 195/2004 της Επιτροπής, της 4ης Φεβρουαρίου 2004, για καθορισμό των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού 4
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 196/2004 της Επιτροπής, της 4ης Φεβρουαρίου 2004, για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού 7
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 197/2004 της Επιτροπής, της 4ης Φεβρουαρίου 2004, σχετικά με τις αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής ρυζιού και θραυσμάτων ρυζιού που περιλαμβάνουν προκαθορισμό της επιστροφής 8

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συνδιάσκεψη των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών

2004/106/ΕΕ:

- ★ Απόφαση των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνεργομένων στα πλαίσια του Συμβουλίου, της 22ας Ιανουαρίου 2004, σχετικά με την απαλλαγή του γενικού γραμματέα της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Ταμείου για τη χρηματοδότηση της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά το οικονομικό έτος 2002 9

Συμβούλιο

2004/107/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με τη σύναψη πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, για τον καθορισμό εμπορικών ρυθμίσεων για ορισμένα ψάρια και προϊόντα αλιείας 11

Πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, για τον καθορισμό εμπορικών ρυθμίσεων για ορισμένα ψάρια και προϊόντα αλιείας 12

Επιτροπή

2004/108/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 28ης Ιανουαρίου 2004, για την τροποποίηση του παραρτήματος Γ της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με ένα δεύτερο γενικό σύστημα αναγνώρισης της επαγγελματικής εκπαίδευσης, το οποίο συμπληρώνει την οδηγία 89/48/ΕΟΚ ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 5381] 15

2004/109/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 29ης Ιανουαρίου 2004, για την τροποποίηση της απόφασης 95/328/ΕΚ σχετικά με τη θέσπιση της υγειονομικής πιστοποίησης των αλιευτικών προϊόντων προέλευσης τρίτων χωρών που δεν καλύπτονται ακόμη από μία ειδική απόφαση ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2004) 129] 17

2004/110/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 29ης Ιανουαρίου 2004, για τα μέτρα εκτίμησης των υπολειπόμενων κινδύνων ΣΕΒ από προϊόντα προερχόμενα από βοοειδή και τη χρηματοδοτική συνδρομή της Κοινότητας για τα μέτρα εκτίμησης των υπολειπόμενων κινδύνων ΣΕΒ από προϊόντα προερχόμενα από βοοειδή [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2004) 132] 18

2004/111/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 29ης Ιανουαρίου 2004, για τη διενέργεια επιτηρήσεων για τη γρίπη των ορνίθων σε πουλερικά και άγρια πτηνά στα κράτη μέλη κατά το 2004 [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2004) 134] 20

Συμβούλιο και Επιτροπή

2004/112/ΕΚ, Ευρατόμ:

- * Απόφαση του Συμβουλίου και της Επιτροπής, της 22ας Δεκεμβρίου 2003, για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου 22

Συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου 23

Διορθωτικά

- * Διορθωτικό στην οδηγία 88/344/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν τους διαλύτες εκχύλισης οι οποίοι χρησιμοποιούνται στην παρασκευή των τροφίμων και των συστατικών τους (ΕΕ L 157 της 24.6.1998) 34

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 193/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 4ης Φεβρουαρίου 2004
για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Φεβρουαρίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Φεβρουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 4ης Φεβρουαρίου 2004, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	111,3
	204	47,3
	212	129,8
	999	96,1
0707 00 05	052	143,8
	204	37,1
	220	204,2
	999	128,4
0709 10 00	220	13,5
	999	13,5
0709 90 70	052	108,2
	204	45,8
	999	77,0
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	51,6
	204	46,9
	212	45,2
	220	47,6
	624	55,1
	999	49,3
0805 20 10	052	71,8
	204	100,1
	999	86,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	78,8
	204	138,4
	220	76,9
	464	74,3
	600	74,0
	624	76,0
	999	86,4
0805 50 10	052	73,5
	600	58,3
	999	65,9
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	65,0
	060	50,7
	400	81,5
	404	95,4
	512	73,4
	720	59,1
	999	70,9
	999	70,9
0808 20 50	060	64,2
	388	116,9
	400	71,3
	528	103,7
	720	30,3
	999	77,3

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 194/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 4ης Φεβρουαρίου 2004

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 133/2004 για τον καθορισμό του βαθμού στον οποίο μπορούν να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις πιστοποιητικών εισαγωγής οι οποίες υποβλήθηκαν τον Ιανουάριο του 2004 για τις δασμολογικές ποσοτώσεις βοείου κρέατος που προβλέπονται στην απόφαση 2003/452/ΕΚ του Συμβουλίου για τη Δημοκρατία της Σλοβενίας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2673/2000 της Επιτροπής, της 6ης Δεκεμβρίου 2000, για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής για τη δασμολογική ποσόστωση βοείου κρέατος που προβλέπεται από την απόφαση 2003/452/ΕΚ του Συμβουλίου για τη Δημοκρατία της Σλοβενίας ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 133/2004 της Επιτροπής ⁽³⁾ καθορίζει το βαθμό στον οποίο μπορούν να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις πιστοποιητικών εισαγωγής οι οποίες υποβλήθηκαν τον Ιανουάριο του 2004 για τις δασμολογικές ποσοτώσεις βοείου κρέατος που προβλέπονται στην απόφαση 2003/452/ΕΚ για τη Δημοκρατία της Σλοβενίας. Λόγω διοικητικού λάθους μία αίτηση πιστοποιητικού εισαγωγής που υποβλήθηκε στο πλαίσιο της ποσόστωσης που φέρει τον αύξοντα αριθμό 09.4122 δεν λήφθηκε υπόψη κατά την έκδοση του εν λόγω κανονισμού. Για την ποσότητα βοείου κρέατος για την οποία έχουν

ζητηθεί πιστοποιητικά εισαγωγής στο πλαίσιο της ποσόστωσης που φέρει τον αύξοντα αριθμό 09.4122 μπορούν να ικανοποιηθούν πλήρως όλες οι αιτήσεις.

- (2) Κρίνεται σκόπιμο να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 133/2004 όσον αφορά τα πιστοποιητικά εισαγωγής που πρέπει να εκδοθούν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 133/2004 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 1

Οι αιτήσεις πιστοποιητικών εισαγωγής που υποβλήθηκαν από την 1η Ιανουαρίου έως τις 12 Ιανουαρίου 2004 στο πλαίσιο των ποσοτώσεων που φέρουν τους αύξοντες αριθμούς 09.4082 και 09.1422 και αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2673/2000 ικανοποιούνται πλήρως.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Φεβρουαρίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Φεβρουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
 J. M. SILVA RODRÍGUEZ
 Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1782/2003 (ΕΕ L 270 της 21.10.2003, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ L 306 της 7.12.2000, σ. 19· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1886/2003 (ΕΕ L 277 της 28.10.2003, σ. 8).

⁽³⁾ ΕΕ L 21 της 28.1.2004, σ. 7.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 195/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 4ης Φεβρουαρίου 2004
για καθορισμό των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς ορύζης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2002 της Επιτροπής⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1503/96 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1996, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2294/2003⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 προβλέπει ότι, κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του εν λόγω κανονισμού, εισπράττονται οι δασμοί του κοινού δασμολογίου. Εντούτοις, για τα προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του εν λόγω άρθρου, ο δασμός κατά την εισαγωγή ισούται με την τιμή παρέμβασης που ισχύει για τα προϊόντα αυτά κατά την εισαγωγή προσαυξημένος κατά ένα ορισμένο ποσοστό ανάλογα εάν αφορά αποφλοιωμένο ή λευκασμένο ρύζι, από τον οποίο αφαιρείται η τιμή κατά την εισαγωγή, εφόσον ο δασμός δεν υπερβαίνει το συντελεστή του κοινού δασμολογίου.
- (2) Δυνάμει του άρθρου 12 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, οι τιμές CIF κατά την εισαγωγή υπολογίζονται με βάση τις αντιπροσωπευτικές τιμές για το εν λόγω προϊόν στη διεθνή αγορά ή στην κοινοτική αγορά εισαγωγής του προϊόντος.
- (3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1503/96 έχει καθορίσει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού.

- (4) Οι δασμοί κατά την εισαγωγή εφαρμόζονται έως ότου ισχύει νέος καθορισμός. Εξακολουθούν επίσης να ισχύουν, εάν δεν διατίθεται καμία τιμή στην πηγή αναφοράς που προβλέπεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96 κατά τη διάρκεια των δύο εβδομάδων που προηγούνται του προσεχούς καθορισμού.
- (5) Για να καταστεί δυνατή η κανονική λειτουργία του καθεστώτος των δασμών κατά την εισαγωγή, πρέπει, για τον υπολογισμό αυτό, να ληφθούν υπόψη οι τιμές της αγοράς που διαπιστώθηκαν κατά τη διάρκεια μιας περιόδου αναφοράς.
- (6) Η εφαρμογή του δευτέρου εδαφίου του άρθρου 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96 οδηγεί στην προσαρμογή των δασμών κατά την εισαγωγή, οι οποίοι εφαρμόστηκαν από τις 15 Μαΐου 2003 από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 832/2003 της Επιτροπής⁽⁵⁾, σύμφωνα με τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι δασμοί κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού που αναφέρονται στο άρθρο 11 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 προσαρμόζονται σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96 και καθορίζονται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού, με βάση τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Φεβρουαρίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Φεβρουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
 J. M. SILVA RODRÍGUEZ
 Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 62 της 5.3.2002, σ. 27.

⁽³⁾ ΕΕ L 189 της 30.7.1996, σ. 71.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 340 της 24.12.2003, σ. 12.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 120 της 15.5.2003, σ. 15.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στο ρύζι και στα θραύσματα ρυζιού

(σε EUR/t)

Κωδικός ΣΟ	Εισαγωγικός δασμός ⁽²⁾				
	Τρίτες χώρες (εκτός ΑΚΕ και Μπαγκλαντές) ⁽³⁾	ΑΚΕ ⁽¹⁾ ⁽³⁾	Μπαγκλαντές ⁽⁴⁾	Ρύζι Basmati Ινδίας και Πακιστάν ⁽⁵⁾	Αίγυπτος ⁽⁶⁾
1006 10 21	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 23	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 25	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 27	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 92	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 94	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 96	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 10 98	(7)	69,51	101,16		158,25
1006 20 11	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 13	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 15	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 17	246,35	81,88	118,83	0,00	184,76
1006 20 92	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 94	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 96	199,36	65,44	95,34		149,52
1006 20 98	246,35	81,88	118,83	0,00	184,76
1006 30 21	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 23	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 25	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 27	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 42	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 44	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 46	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 48	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 61	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 63	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 65	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 67	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 30 92	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 94	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 96	367,51	116,24	168,85		275,63
1006 30 98	(7)	133,21	193,09		312,00
1006 40 00	(7)	41,18	(7)		96,00

⁽¹⁾ Για τις εισαγωγές ρυζιού καταγωγής και προελεύσεως κρατών ΑΚΕ, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 του Συμβουλίου (ΕΕ L 348 της 21.12.2002, σ. 5) και (ΕΚ) αριθ. 638/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 93 της 10.4.2003, σ. 3).

⁽²⁾ Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1706/98 οι εισαγωγικοί δασμοί δεν εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής των κρατών της Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού, τα οποία εισάγονται απευθείας στο υπερπόντιο διαμέρισμα της Reunión.

⁽³⁾ Ο εισαγωγικός δασμός ρυζιού στο υπερπόντιο διαμέρισμα της Reunión καθορίζεται στο άρθρο 11 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95.

⁽⁴⁾ Για τις εισαγωγές ρυζιού, εκτός των θραυσμάτων ρυζιού (κωδικός ΣΟ 1006 40 00), καταγωγής Μπαγκλαντές, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 3491/90 του Συμβουλίου (ΕΕ L 337 της 4.12.1990, σ. 1) και (ΕΟΚ) αριθ. 862/91 της Επιτροπής (ΕΕ L 88 της 9.4.1991, σ. 7), όπως τροποποιήθηκε.

⁽⁵⁾ Η εισαγωγή προϊόντων καταγωγής των υπερπόντιων χωρών και εδαφών απαλλάσσεται του εισαγωγικού δασμού σύμφωνα με το άρθρο 101 παράγραφος 1 της απόφασης 91/482/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 263 της 19.9.1991, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε.

⁽⁶⁾ Για το αποφλοιωμένο ρύζι της ποικιλίας Basmati, καταγωγής Ινδίας και Πακιστάν, μείωση 250 EUR/t [άρθρο 4α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96, όπως τροποποιήθηκε].

⁽⁷⁾ Δασμός που καθορίζεται στο κοινό δασμολόγιο.

⁽⁸⁾ Για τις εισαγωγές ρυζιού καταγωγής και προελεύσεως Αιγύπτου, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 2184/96 του Συμβουλίου (ΕΕ L 292 της 15.11.1996, σ. 1) και (ΕΚ) αριθ. 196/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 31 της 1.2.1997, σ. 53).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Υπολογισμός των εισαγωγικών δασμών στον τομέα του ρυζιού

	Τύπος Paddy	Τύπος Indica		Τύπος Japonica		Θραύσματα
		Αποφλοιωμένο	Λευκασμένο	Αποφλοιωμένο	Λευκασμένο	
1. Εισαγωγικός δασμός (EUR/τόνο)	(¹)	246,35	416,00	199,36	367,51	(¹)
2. Στοιχεία υπολογισμού:						
α) Τιμή cif Arag (EUR/τόνο)	—	290,68	200,94	361,54	429,08	—
β) Τιμή fob (EUR/τόνο)	—	—	—	337,70	405,24	—
γ) Θαλάσσιοι ναύλοι (EUR/τόνο)	—	—	—	23,84	23,84	—
δ) Πηγή	—	USDA και opérateurs	USDA και opérateurs	Opérateurs	Opérateurs	—

(¹) Δασμός που καθορίζεται στο κοινό δασμολόγιο.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 196/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 4ης Φεβρουαρίου 2004
για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το πρωτόκολλο αριθ. 4 όσον αφορά το βαμβάκι, που επισυνάπτεται στην πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1050/2001 του Συμβουλίου⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για ενίσχυση στην παραγωγή για το βαμβάκι⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται περιοδικά η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, επί τη βάση της τιμής της παγκόσμιας αγοράς που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και λαμβάνοντας υπόψη την ιστορική σχέση μεταξύ της τιμής που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και της τιμής που υπολογίζεται για το μη εκκοκκισμένο. Αυτή η ιστορική σχέση ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1486/2002 της 2ας Αυγούστου 2001⁽⁴⁾, περί λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι. Στην περίπτωση που η τιμή της παγκόσμιας αγοράς δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί μ' αυτόν τον τρόπο, η τιμή αυτή καθορίζεται επί τη βάση της τελευταίας προσδιορισμένης τιμής.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού προσδιορίζεται για ένα προϊόν το οποίο ανταποκρίνεται σε ορισμένα χαρακτηριστικά και λαμβάνοντας

υπόψη τις ευνοϊκότερες προσφορές και τιμές στην παγκόσμια αγορά μεταξύ αυτών που θεωρούνται ως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς. Για να πραγματοποιηθεί αυτός ο προσδιορισμός, καθορίζεται ένας μέσος όρος των προσφορών και των τιμών που έχουν διαπιστωθεί σε ένα ή περισσότερα ευρωπαϊκά χρηματιστήρια για ένα προϊόν cif για ένα λιμάνι της Κοινότητας και το οποίο προέρχεται από διάφορες χώρες προμήθειας οι οποίες θεωρούνται ότι είναι οι αντιπροσωπευτικότερες για το διεθνές εμπόριο. Εντούτοις, προβλέπονται προσαρμογές αυτών των κριτηρίων για τον προσδιορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού, έτσι ώστε να λαμβάνονται υπόψη διαφορές οι οποίες αιτιολογούνται από την ποιότητα του παραδιδόμενου προϊόντος ή από τη φύση των προσφορών και των τιμών. Οι προσαρμογές αυτές προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001.

- (3) Η εφαρμογή των προαναφερομένων κριτηρίων οδηγεί στον καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού στο επίπεδο το οποίο περιγράφεται στη συνέχεια του παρόντος κειμένου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται σε 29,836 EUR/100 kg.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Φεβρουαρίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Φεβρουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
 J. M. SILVA RODRÍGUEZ
 Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 10.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 223 της 20.8.2002, σ. 3.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 197/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Φεβρουαρίου 2004

σχετικά με τις αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής ρυζιού και θραυσμάτων ρυζιού που περιλαμβάνουν προκαθορισμό της επιστροφής

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του ρυζιού⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 411/2002 της Επιτροπής⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1342/2003 της Επιτροπής, της 28ης Ιουλίου 2003, περί ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα των σιτηρών και του ρυζιού⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 8 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1342/2003 προβλέπει, όταν γίνεται ειδική αναφορά στην παρούσα παράγραφο κατά τον καθορισμό επιστροφής κατά την εξαγωγή, προθεσμία τριών εργάσιμων ημερών μετά την ημερομηνία καταθέσεως αιτήσεως για τη χορήγηση των πιστοποιητικών εξαγωγής που περιλαμβάνουν προκαθορισμό της επιστροφής. Το εν λόγω άρθρο προβλέπει, επιπλέον, ότι η Επιτροπή καθορίζει ενιαίο ποσοστό μείωσης της ποσότητας εάν οι αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής υπερβαίνουν τις ποσότητες που μπορούν να αναληφθούν. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 163/2004 της Επιτροπής⁽⁴⁾ καθορίζει τις επιστροφές στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στην προαναφερθείσα παράγραφο για ποσότητα 1 000 τόνων για το σύνολο των προορισμών 064 και 066 όπως ορίζονται στο παράρτημα του εν λόγω κανονισμού.

- (2) Για το σύνολο των προορισμών 064 και 066 οι ποσότητες που ζητήθηκαν στις 3 Φεβρουαρίου 2004 υπερβαίνουν τη διαθέσιμη ποσότητα. Πρέπει, κατά συνέπεια, να καθοριστεί ποσοστό μείωσης για τις αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής που υποβλήθηκαν στις 3 Φεβρουαρίου 2004.

- (3) Λαμβανομένου υπόψη του αντικειμένου τους, οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού πρέπει να αρχίσουν να ισχύουν αμέσως μετά τη δημοσίευσή τους στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για το σύνολο των προορισμών 064 και 066 όπως ορίζονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 163/2004, οι αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής ρυζιού και θραυσμάτων ρυζιού, που περιλαμβάνουν προκαθορισμό της επιστροφής και υποβλήθηκαν στις 3 Φεβρουαρίου 2004 στο πλαίσιο του εν λόγω κανονισμού παρέχουν δικαίωμα χορήγησης πιστοποιητικών για τις ποσότητες που ζητήθηκαν με ποσοστό μείωσης 27,08 %.

Άρθρο 2

Για το σύνολο των προορισμών 064 και 066 όπως ορίζονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 163/2004, οι αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής ρυζιού και θραυσμάτων ρυζιού, που υποβλήθηκαν από τις 4 Φεβρουαρίου 2004, δεν δίνουν δικαίωμα χορήγησης πιστοποιητικών εξαγωγής στο πλαίσιο του εν λόγω κανονισμού.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Φεβρουαρίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Φεβρουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 62 της 5.3.2002, σ. 27.

⁽³⁾ ΕΕ L 189 της 29.7.2003, σ. 12.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 27 της 30.1.2004, σ. 30.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΝΔΙΑΣΚΕΨΗ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ, ΣΥΝΕΡΧΟΜΕΝΩΝ
ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Ιανουαρίου 2004

σχετικά με την απαλλαγή του γενικού γραμματέα της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Ταμείου για τη χρηματοδότηση της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά το οικονομικό έτος 2002

(2004/106/ΕΕ)

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΣΥΝΕΡΧΟΜΕΝΟΙ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

την απόφαση 2002/176/ΕΕ, της 21ης Φεβρουαρίου 2002, των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών συνερχομένων στα πλαίσια του Συμβουλίου σχετικά με τη σύσταση Ταμείου για τη χρηματοδότηση της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τη θέσπιση δημοσιονομικών κανόνων για τη διαχείριση του εν λόγω Ταμείου ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 20,

τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με την απαλλαγή του γενικού γραμματέα της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Ταμείου για τη χρηματοδότηση της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά το οικονομικό έτος 2002,

τη σύμφωνη γνώμη του Συμβουλίου, της 5ης Ιουνίου 2003, σχετικά με την απαλλαγή του γενικού γραμματέα της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Ταμείου για τη χρηματοδότηση της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά το οικονομικό έτος 2002,

τη σύμφωνη γνώμη της Επιτροπής, της 9ης Σεπτεμβρίου 2003, σχετικά με την απαλλαγή του γενικού γραμματέα της Συνέλευσης, για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Ταμείου για τη χρηματοδότηση της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά το οικονομικό έτος 2002,

Αφού εξέτασαν τον λογαριασμό διαχείρισης, τη δημοσιονομική έκθεση και την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Ταμείου για το οικονομικό έτος 2002 ⁽²⁾ που τους υποβλήθηκαν,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Σύμφωνα με το λογαριασμό διαχείρισης για το οικονομικό έτος 2002:

- τα έσοδα του οικονομικού έτους ανήλθαν σε 4 033 835 ευρώ,
- οι δαπάνες από τις πιστώσεις του οικονομικού έτους ανήλθαν σε 500 392 ευρώ.

Οι πιστώσεις για πληρωμές που μεταφέρθηκαν από το οικονομικό έτος 2002 στο οικονομικό έτος 2003 ανέρχονται σε 3 499 608 ευρώ.

⁽¹⁾ ΕΕ L 60 της 1.3.2002, σ. 56.

⁽²⁾ ΕΕ C 122 της 22.5.2003, σ. 1.

Στην έκθεσή του το Ελεγκτικό Συνέδριο επεσήμανε ότι η εξέτασή του του επέτρεψε να σχηματίσει εύλογη πεποίθηση ότι οι λογαριασμοί που αφορούν το διάστημα μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2002 είναι αξιόπιστοι και ότι οι ενέργειες στις οποίες βασίζονται είναι, στο σύνολό τους, νόμιμες και κανονικές.

Ο γενικός γραμματέας της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν διατύπωσε παρατηρήσεις για την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο μόνο

Ο γενικός γραμματέας της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης απαλλάσσεται όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Ταμείου για τη χρηματοδότηση της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά το οικονομικό έτος 2002.

Βρυξέλλες, 22 Ιανουαρίου 2004.

Ο Πρόεδρος
A. ANDERSON

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 2003

σχετικά με τη σύναψη πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, για τον καθορισμό εμπορικών ρυθμίσεων για ορισμένα ψάρια και προϊόντα αλιείας

(2004/107/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Είναι σκόπιμο να συμπληρωθεί, με πρόσθετο πρωτόκολλο, η ευρωπαϊκή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου⁽¹⁾, ώστε να προβλεφθούν προτιμησιακοί όροι για την εισαγωγή στην Κοινότητα ορισμένων ψαριών και προϊόντων αλιείας, καταγωγής Ρουμανίας, και στη Ρουμανία ορισμένων ψαριών και προϊόντων αλιείας, καταγωγής Κοινότητας.
- (2) Προς το σκοπό αυτό, θα πρέπει να προστεθεί στην εν λόγω ευρωπαϊκή συμφωνία ένα νέο πρωτόκολλο, για τον καθορισμό εμπορικών ρυθμίσεων για ορισμένα ψάρια και προϊόντα αλιείας.
- (3) Το πρωτόκολλο θα πρέπει να εγκριθεί,

Άρθρο 1

Το πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, για τον καθορισμό εμπορικών ρυθμίσεων για ορισμένα ψάρια και προϊόντα αλιείας, εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο του πρόσθετου πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου κοινοποιεί στην κυβέρνηση της Ρουμανίας την έγκριση του πρωτοκόλλου εκ μέρους της Κοινότητας, σύμφωνα με το άρθρο 4 του πρωτοκόλλου.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. MATTEOLI

⁽¹⁾ ΕΕ L 357 της 31.12.1994, σ. 2.

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, για τον καθορισμό εμπορικών ρυθμίσεων για ορισμένα ψάρια και προϊόντα αλιείας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, αποκαλούμενη εφεξής «Κοινότητα»,

αφενός,

και

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

αφετέρου,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η ευρωπαϊκή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, αποκαλούμενη εφεξής «ευρωπαϊκή συμφωνία», υπεγράφη στις Βρυξέλλες, την 1η Φεβρουαρίου 1993 και ετέθη σε ισχύ την 1η Φεβρουαρίου 1995.
- (2) Το κεφάλαιο III της ευρωπαϊκής συμφωνίας προβλέπει διαπραγματεύσεις για τη συνολολόγηση αμοιβαίων δασμολογικών παραχωρήσεων στον αλιευτικό τομέα.
- (3) Προς τούτο, διεξήχθησαν και ολοκληρώθηκαν επιτυχώς τεχνικές διαπραγματεύσεις μεταξύ της Κοινότητας και της Ρουμανίας για τη συμφωνία αμοιβαίων δασμολογικών παραχωρήσεων στον αλιευτικό τομέα, βάσει του άρθρου 24 της ευρωπαϊκής συμφωνίας.
- (4) Οι διαπραγματευθείσες παραχωρήσεις στον αλιευτικό τομέα τροποποιούν τις διμερείς παραχωρήσεις που χορηγήθηκαν στο πλαίσιο της συμφωνίας, οι οποίες, επομένως, θα πρέπει να τροποποιηθούν μέσω πρωτοκόλλου για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της ευρωπαϊκής συμφωνίας.
- (5) Η Κοινότητα και η Ρουμανία συμφώνησαν, επίσης, να υλοποιήσουν βαθμιαία τις διαπραγματευθείσες δασμολογικές παραχωρήσεις, το ταχύτερο δυνατόν, έχοντας αποφασίσει να εφαρμόσουν τις συμφωνηθείσες δασμολογικές παραχωρήσεις με στόχο την πλήρη ελευθέρωση του εμπορίου ως προς τα ψάρια και τα προϊόντα αλιείας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Οι δασμοί τους οποίους επιβάλλουν η Κοινότητα και η Ρουμανία, αντιστοίχως, στα ψάρια και στα προϊόντα αλιείας, όπως αυτά ορίζονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000 του Συμβουλίου⁽¹⁾, καταγωγής Ρουμανίας ή Κοινότητας, με εξαίρεση τα προϊόντα τα μνημονευόμενα στο άρθρο 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, μειώνονται προοδευτικώς, σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

- α) από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, στο 75 % των βασικών δασμών·
- β) από την 1η Ιανουαρίου 2005, στο 50 % των βασικών δασμών·
- γ) από την 1η Ιανουαρίου 2006, στο 25 % των βασικών δασμών·
- δ) από την 1η Ιανουαρίου 2007, στο 0 % των βασικών δασμών.

Οι βασικοί δασμοί στους οποίους θα εφαρμοσθούν οι διαδοχικές μειώσεις οι μνημονευόμενες στο παρόν άρθρο, θα είναι οι δασμοί «μάλλον ευνοουμένου κράτους» που ισχύουν κατά την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

Οιαδήποτε συμφωνία για την ενωρίτερη εφαρμογή της πλήρους ελευθέρωσης του εμπορίου ως προς τα ψάρια και τα προϊόντα αλιείας, με εξαίρεση τα μνημονευόμενα στο άρθρο 2, υλοποιείται, εάν αποφασισθεί από κοινού, σύμφωνα με το άρθρο 6 του παρόντος πρωτοκόλλου.

⁽¹⁾ ΕΕ L 17 της 21.1.2000, σ. 22.

Άρθρο 2

Οι δασμοί τους οποίους επιβάλλουν η Κοινότητα και η Ρουμανία στα προϊόντα, καταγωγής Ρουμανίας ή Κοινότητας, αντιστοίχως, τα υπαγόμενα στους κωδικούς ΣΟ⁽²⁾ 0301 93 00, 0302 11 10, 0302 11 20, 0302 11 80, 0302 23 00, 0302 61 80, 0302 69 11, 0302 69 55, 0303 21 10, 0303 21 20, 0303 21 80, 0303 33 00, 0303 71 80, 0303 79 11, 0303 79 65, 0304 10 15, 0304 10 17, 0304 10 19, 0304 20 15, 0304 20 17, 0304 20 19, 0305 49 45, 0305 59 50, 0305 63 00, 0305 69 90, 1604 12, 1604 13, 1604 15 11, 1604 15 19 και 1604 16 00, μειώνονται προοδευτικώς, σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

- α) από την 1η Ιανουαρίου 2007, στο 75 % των βασικών δασμών·
- β) από την 1η Ιανουαρίου 2008, στο 50 % των βασικών δασμών·
- γ) από την 1η Ιανουαρίου 2009, στο 25 % των βασικών δασμών·
- δ) από την 1η Ιανουαρίου 2010, στο 0 % των βασικών δασμών.

⁽²⁾ Όπως ορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1832/2002 της Επιτροπής, της 1ης Αυγούστου 2002, που τροποποιεί το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο (ΕΕ L 290 της 28.10.2002, σ. 1).

Οι βασικοί δασμοί στους οποίους θα εφαρμοσθούν οι διαδοχικές μειώσεις οι μνημονευόμενες στο παρόν άρθρο, θα είναι οι δασμοί «μάλλον ευνοουμένου κράτους» που ισχύουν κατά την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 3

Οι αναφερόμενες στα άρθρα 1 και 2 μειώσεις υπολογίζονται με τη χρησιμοποίηση κοινών μαθηματικών αρχών, λαμβάνοντας υπόψη τα εξής:

- α) όλοι οι αριθμοί που έχουν δεκαδικό ψηφίο μικρότερο ή ίσο του 50 στρογγυλεύονται προς τα κάτω στον πλησιέστερο ακέραιο·
- β) όλοι οι αριθμοί που έχουν δεκαδικό ψηφίο μεγαλύτερο του 50 στρογγυλεύονται προς τα πάνω στον πλησιέστερο ακέραιο·
- γ) όλοι οι δασμοί κάτω του 2 % καθορίζονται αυτομάτως σε 0 %.

Άρθρο 4

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

Άρθρο 5

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη θα έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους για αποδοχή.

Άρθρο 6

Το παρόν πρωτόκολλο δύναται να τροποποιηθεί με απόφαση του συμβουλίου σύνδεσης.

Hecho en Bruselas, el quince de enero de dos mil cuatro.

Udfærdiget i Bruxelles den femtende januar to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am fünfzehnten Januar zweitausendundvier.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαπέντε Ιανουαρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the fifteenth day of January in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le quinze janvier deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì quindici gennaio duemilaquattro.

Gedaan te Brussel, de vijftiende januari tweeduizendvier.

Feito em Bruxelas, em quinze de Janeiro de dois mil e quatro.

Tehty Brysselissä viidentenätoista päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Bryssel den femtonde januari tjugohundrafyra.

Încheiat la Bruxelles, în ziua de cincisprezece ianuarie, anul două mii patru.

Por la Comunidad Europea

På Det Europæiske Fællesskabs vegne

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

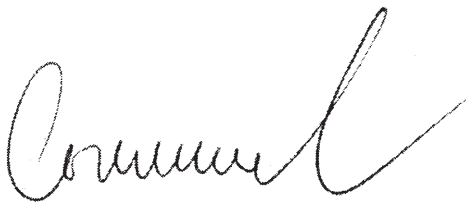
Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

Pentru Comunitatea europeană

Por Rumania
På Rumæniens vegne
Für Rumänien
Για τη Ρουμανία
For Romania
Pour la Roumanie
Per la Romania
Voor Roemenië
Pela Roménia
Romanian puolesta
På Rumäniens vägnar
Pentru România

A large, stylized handwritten signature in black ink, appearing to be a cursive representation of the word 'Comunitate'.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Ιανουαρίου 2004

για την τροποποίηση του παραρτήματος Γ της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με ένα δεύτερο γενικό σύστημα αναγνώρισης της επαγγελματικής εκπαίδευσης, το οποίο συμπληρώνει την οδηγία 89/48/ΕΟΚ

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 5381]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2004/108/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 92/51/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 1992, σχετικά με ένα δεύτερο γενικό σύστημα αναγνώρισης της επαγγελματικής εκπαίδευσης, το οποίο συμπληρώνει την οδηγία 89/48/ΕΟΚ ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 15,

τις αιτήσεις που υπέβαλαν η Γερμανία, η Ιταλία, η Αυστρία και το Ηνωμένο Βασίλειο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Γερμανία, η Ιταλία, η Αυστρία, και το Ηνωμένο Βασίλειο υπέβαλαν αιτιολογημένες αιτήσεις για την τροποποίηση του παραρτήματος Γ της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ.
- (2) Η Γερμανία ζήτησε να συμπληρωθεί ο επαγγελματικός τίτλος «Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut» με τον επαγγελματικό τίτλο «Ergotherapeut» (εργασιοθεραπευτής). Η τροποποίηση του νόμου για την εργασιοθεραπεία (Beschäftigungs- und Arbeitstherapeutengesetz) της 25ης Μαΐου 1976 στην έκδοση που ίσχυε στις 8 Μαρτίου 1994, η οποία τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1999, εισήγαγε τη χρήση του επαγγελματικού τίτλου «Ergotherapeut» παράλληλα με τον τίτλο που υπήρχε προηγουμένως.
- (3) Η Ιταλία ζήτησε η διαγραφή της αναφοράς στο επάγγελμα του «ποδολόγου» («podologo») εφόσον το υπουργικό διάταγμα (Decreto ministeriale) αριθ. 666 της 14ης Σεπτεμβρίου 1994 καθορίζει τα επαγγελματικά προσόντα του ποδολόγου και ορίζει ότι για το σχετικό πανεπιστημιακό δίπλωμα απαιτείται τριετής φοίτηση, η οποία συνιστά την υποχρεωτική κατάρτιση για την άσκηση αυτού του επαγγέλματος. Δυνάμει του εν λόγω διατάγματος, το επάγγελμα του ποδολόγου εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 89/48/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, σχετικά με ένα γενικό σύστημα αναγνώρισης των διπλωμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης που πιστοποιούν επαγγελματική εκπαίδευση ελάχιστης διάρκειας τριών ετών ⁽²⁾.
- (4) Η Αυστρία ζήτησε την προσθήκη δύο νέων επαγγελμάτων στον τομέα της πρακτικής λογιστικής: του εμπορικού λογιστή («Gewerblicher Buchhalter»), σύμφωνα με το νόμο για το εμπόριο, τη βιοτεχνία και τη βιομηχανία του 1994 (Gewerbeordnung 1994) και του ελεύθερου επαγγελματία λογιστή («Selbstständiger Buchhalter»), σύμφωνα με το νόμο για τα επαγγέλματα στον τομέα της δημόσιας λογιστικής του 1999 (Bundesgesetz über die Wirtschaftstreuhandberufe 1999). Έχουν υποβληθεί τα προγράμματα κατάρτισης. Ο παρεχόμενος τίτλος σπουδών πρέπει να θεωρείται ισοδύναμος με δίπλωμα λόγω του επιπέδου της ειδικευσης καθώς και του επιπέδου ευθυνών που αναλαμβάνει ο κάτοχος αυτού του τίτλου σπουδών.
- (5) Η Αυστρία ζήτησε τη διαγραφή από το παράρτημα Γ της δραστηριότητας των διαφημιστικών πρακτορείων στο πλαίσιο της τροποποίησης του νόμου του 1997 περί επαγγελμάτων, BGBl. I αριθ. 63/1997, (βλέπε απόσπασμα του Gewerbeordnungsnovelle 1997, BGBl. I αριθ. 63/1997, σημείο 31 παράγραφος 124), δεδομένου ότι η εν λόγω δραστηριότητα δεν υπόκειται πλέον σε κανονιστική ρύθμιση.
- (6) Το Ηνωμένο Βασίλειο ζήτησε την προσθήκη του επαγγέλματος του «listed veterinary nurse» (αναγνωρισμένου νοσηλευτή κτηνιατρικής) ως επίπεδο 3 της «National Vocational Qualification» (NVQ) στο Ηνωμένο Βασίλειο, συνεπεία των αλλαγών στο Ηνωμένο Βασίλειο στις απαιτήσεις κατάρτισης για το συγκεκριμένο επάγγελμα. Το Royal College of Veterinary Surgeons είναι εξουσιοδοτημένο από το «Qualifications and Curriculum Authority» (QCA) ως αρμόδιος φορέας για τη χορήγηση του υπό εξέταση τίτλου. Το παράρτημα Γ της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ περιλαμβάνει ήδη τα προσόντα NVQ για το συγκεκριμένο επίπεδο.
- (7) Κατά συνέπεια, η οδηγία 92/51/ΕΚ πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (8) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής που συστάθηκε βάσει του άρθρου 15 της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ,

⁽¹⁾ ΕΕ L 209 της 24.7.1992, σ. 25, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ L 19 της 24.1.1989, σ. 16· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2001/19/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 206 της 31.7.2001, σ. 1).

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα Γ της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 28 Ιανουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
Frederik BOLKESTEIN
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Το παράρτημα Γ της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. το σημείο 1, «Παραϊατρικός και κοινωνικοπαιδαγωγικός τομέας», τροποποιείται ως εξής:
 - α) στο σημείο που αφορά τη Γερμανία, η περίπτωση «των εργασιοθεραπευτών [“Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(-in)”] αντικαθίσταται από τους όρους των εργασιοθεραπευτών (“Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut/Ergotherapeut”)
 - β) στο σημείο που αφορά την Ιταλία, η περίπτωση «των ποδολόγων» («podologo») διαγράφεται.
2. Στο σημείο 4, «Τεχνικός τομέας», το σημείο που αφορά την Αυστρία, τροποποιείται ως εξής:
 - α) προστίθενται οι ακόλουθες περιπτώσεις:
 - i) — «εμπορικός λογιστής» («Gewerblicher Buchhalter»), σύμφωνα με το Gewerbeordnung 1994 (Νόμος για το εμπόριο, τη βιοτεχνία και τη βιομηχανία του 1994),
 - ii) — «ελεύθερος επαγγελματίας λογιστής» («Selbständiger Buchhalter»), σύμφωνα με το Bundesgesetz über die Wirtschaftstreuhänderberufe 1999 (Νόμος για τα επαγγέλματα στον τομέα της δημόσιας λογιστικής του 1999)
 - β) η περίπτωση του διαφημιστικού πρακτορείου («Werbeagentur») διαγράφεται.
3. Στο σημείο 5 «Εκπαίδευσις στο Ηνωμένο Βασίλειο» που γίνονται δεκτές ως «National Vocational Qualifications» ή ως «Scottish Vocational Qualifications», προστίθεται η ακόλουθη περίπτωση:

«— αναγνωρισμένος νοσηλευτής κτηνιατρικής (“listed veterinary nurse”).»

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιανουαρίου 2004

για την τροποποίηση της απόφασης 95/328/ΕΚ σχετικά με τη θέσπιση της υγειονομικής πιστοποίησης των αλιευτικών προϊόντων προέλευσης τρίτων χωρών που δεν καλύπτονται ακόμη από μία ειδική απόφαση

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2004) 129]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2004/109/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/493/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 1991, περί καθορισμού των υγειονομικών κανόνων που διέπουν την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά των αλιευτικών προϊόντων⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 11,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η απόφαση 95/328/ΕΚ της Επιτροπής, της 25ης Ιουλίου 1995, για τη θέσπιση της υγειονομικής πιστοποίησης των αλιευτικών προϊόντων προέλευσης τρίτων χωρών που δεν καλύπτονται ακόμα από μια ειδική απόφαση⁽²⁾ ισχύει μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2003.
- (2) Η απόφαση 97/296/ΕΚ της Επιτροπής⁽³⁾ καθορίζει τον κατάλογο των τρίτων χωρών από τις οποίες επιτρέπονται οι εισαγωγές αλιευτικών προϊόντων που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση. Το μέρος II του εν λόγω καταλόγου περιλαμβάνει τις τρίτες χώρες που δεν καλύπτονται ακόμα από μια ειδική απόφαση, οι οποίες όμως πληρούν τις απαιτήσεις του άρθρου 2 παράγραφος 2 της απόφασης 95/408/ΕΚ του Συμβουλίου⁽⁴⁾. Σύμφωνα με την απόφαση 95/408/ΕΚ, ο εν λόγω κατάλογος ισχύει μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2005.
- (3) Η διάρκεια ισχύος της απόφασης 95/328/ΕΚ πρέπει να εναρμονιστεί με τη διάρκεια ισχύος του προσωρινού καταλόγου που καθορίζει η απόφαση 97/296/ΕΚ.

(4) Κατά συνέπεια, η απόφαση 95/328/ΕΚ πρέπει να τροποποιηθεί ανάλογα.

(5) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 4 της απόφασης 95/328/ΕΚ, οι λέξεις «μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2003» αντικαθίστανται από τις λέξεις «μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2005».

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 29 Ιανουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 15· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ L 191 της 12.8.1995, σ. 32· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2001/67/ΕΚ (ΕΕ L 22 της 24.1.2001, σ. 41).

⁽³⁾ ΕΕ L 122 της 14.5.1997, σ. 21· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2004/36/ΕΚ (ΕΕ L 8 της 14.1.2004, σ. 8).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 243 της 11.10.1995, σ. 17· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2003/912/ΕΚ (ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 112).

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιανουαρίου 2004

για τα μέτρα εκτίμησης των υπολειπόμενων κινδύνων ΣΕΒ από προϊόντα προερχόμενα από βοοειδή και τη χρηματοδοτική συνδρομή της Κοινότητας για τα μέτρα εκτίμησης των υπολειπόμενων κινδύνων ΣΕΒ από προϊόντα προερχόμενα από βοοειδή

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2004) 132]

(2004/110/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την απόφαση 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, σχετικά με ορισμένες δαπάνες στον κτηνιατρικό τομέα (¹), και ιδίως τα άρθρα 19 και 20,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με την απόφαση 90/424/ΕΟΚ η Κοινότητα πρέπει να λάβει τα αναγκαία επιστημονικά μέτρα για την ανάπτυξη της κοινοτικής κτηνιατρικής νομοθεσίας.
- (2) Διεξάγεται σήμερα ποσοτική εκτίμηση των υπολειπόμενων κινδύνων για σπογγώδη εγκεφαλοπάθεια των βοοειδών (ΣΕΒ) σε ζελατίνη, ζωικό λίπος και σε όξινο φωσφορικό ασβέστιο από κόκαλα βοοειδών, σε ζωικό λίπος από λιπώδεις ιστούς και σε ζωικό λίπος από τετηγμένα μείγματα ιστών. Η μεθοδολογία για την εκτίμηση αυτή εγκρίθηκε από την προηγούμενη επιστημονική συντονιστική επιτροπή κατά τη συνεδρίασή της στις 12 και 13 Σεπτεμβρίου 2002.
- (3) Οι τρέχουσες εργασίες που διεξάγονται σχετικά με την εκτίμηση των υπολειπόμενων κινδύνων ΣΕΒ πρέπει να ενημερωθούν υπό το πρίσμα των νέων επιστημονικών στοιχείων.
- (4) Η διασταυρούμενη μόλυνση από ζωοτροφές που περιέχουν ζωικές πρωτεΐνες και προορίζονται για μη μηρυκαστικά θεωρείται ως η βασική εναπομένουσα πηγή μόλυνσης από τη ΣΕΒ μετά την εισαγωγή της απαγόρευσης το 1994. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 999/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, που θεσπίζει τους κανόνες πρόληψης, ελέγχου και εξάλειψης ορισμένων μεταδοτικών σπογγωδών εγκεφαλοπαθειών (²), απαγορεύει τη σίτιση των εκτρεφόμενων ζώων με ζωικές πρωτεΐνες, εξαιρουμένων ορισμένων ζωικών πρωτεϊνών, θεσπίζει δηλαδή την αποκαλούμενη «εκτεταμένη απαγόρευση ζωοτροφών». Παρά την απαγόρευση αυτή, ανιχνεύονται πολύ μικρές ποσότητες ζωικών πρωτεϊνών σε περιορισμένο αριθμό δειγμάτων ζωοτροφών.
- (5) Συνεπώς, θεωρείται αναγκαίο να επεκταθεί η τρέχουσα εκτίμηση του κινδύνου και στην εκτίμηση του κινδύνου που ενέχεται στις ζωοτροφές οι οποίες περιέχουν περιορισμένες

ποσότητες κρεατοστάλευρου. Η επέκταση αυτή θα μπορούσε να λάβει επίσης υπόψη τη αυξομείωση των υπολειπόμενων κινδύνων που ενέχει η παρουσία της σπονδυλικής στήλης ανάλογα με την ηλικία των ζώων.

- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι αναγκαία για την ανάπτυξη της κοινοτικής κτηνιατρικής νομοθεσίας και συνεπώς μπορούν να τύχουν χρηματοδοτικής συνδρομής από την Κοινότητα.
- (7) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Επιτροπή εξασφαλίζει ότι το τρέχον επιστημονικό έργο σχετικά με την ποσοτική εκτίμηση των υπολειπόμενων κινδύνων ΣΕΒ ενημερώνεται βάσει των νέων αποδεικτικών στοιχείων, εξασφαλίζει δε ιδιαίτερα τη συμπερίληψη στην εν λόγω εκτίμηση των υπολειπόμενων κινδύνων ΣΕΒ από ζωοτροφές που περιέχουν χαμηλές ποσότητες κρεατοστάλευρου.

Η Επιτροπή θα υποβάλει έκθεση σχετικά με τα αποτελέσματα της εκτίμησης του κινδύνου στη μόνιμη επιτροπή για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων.

Άρθρο 2

1. Κατά την εφαρμογή των μέτρων του άρθρου 1, η Επιτροπή θα θεωρήσει ως βάση τη μεθοδολογία που ενέκρινε η προηγούμενη επιστημονική συντονιστική επιτροπή κατά τη συνεδρίασή της στις 12 και 13 Σεπτεμβρίου 2002.

Εάν κριθεί απαραίτητο, η Επιτροπή θα ζητήσει από την Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων (εφεξής «η Αρχή») να παρέχει ενημερωτικά στοιχεία σχετικά με τη μεθοδολογία εκτίμησης του κινδύνου.

2. Η Επιτροπή καλεί την Αρχή να παράσχει τεχνική βοήθεια και να εκφράσει τη γνώμη της για την έκθεση που αναφέρεται στο άρθρο 1.

(¹) ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 19· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1).

(²) ΕΕ L 147 της 31.5.2001, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1915/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 283 της 31.10.2003, σ. 29).

Άρθρο 3

Όσον αφορά τα μέτρα του άρθρου 1, η χρηματοδοτική συνδρομή της Κοινότητας δεν θα υπερβαίνει τα 50 000 ευρώ.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 2004.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 29 Ιανουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
David BYRNE
Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 29ης Ιανουαρίου 2004

για τη διενέργεια επιτηρήσεων για τη γρίπη των ορνίθων σε πουλερικά και άγρια πτηνά στα κράτη μέλη κατά το 2004

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2004) 134]

(2004/111/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την απόφαση 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, σχετικά με ορισμένες δαπάνες στον κτηνιατρικό τομέα ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 20,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στην οδηγία 92/40/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Μαΐου 1992, για τη θέσπιση κοινοτικών μέτρων για την καταπολέμηση της γρίπης των ορνίθων ⁽²⁾ δεν προβλέπεται τακτικός έλεγχος των σμηνών πουλερικών και αγρίων πτηνών ώστε να εκτιμάται η πιθανή παρουσία ασθένειας.
- (2) Η πείρα έδειξε ότι ορισμένα στελέχη του ιού της γρίπης των ορνίθων, τα οποία δεν καλύπτονται προς το παρόν από τα μέτρα ελέγχου της οδηγίας, έχουν την ικανότητα να μεταλλάσσονται σε υψηλώς παθογόνα στελέχη αφού κυκλοφορήσουν στον πληθυσμό των πουλερικών για ορισμένο χρονικό διάστημα.
- (3) Η κατάσταση αυτή μπορεί να προκαλέσει υψηλή θνησιμότητα στα πουλερικά και σοβαρές οικονομικές ζημιές στη βιομηχανία πουλερικών, οι οποίες θα μπορούσαν να μειωθούν με την εφαρμογή ενός συστήματος προσυμπτωματικού ελέγχου στα κράτη μέλη το οποίο να καθιστά δυνατή την έγκαιρη ανίχνευση και τον έλεγχο τέτοιων προδρομικών στελεχών.
- (4) Η επιστημονική επιτροπή υγείας και καλής διαβίωσης των ζώων εξέδωσε γνώμη για τον ορισμό της γρίπης των πτηνών και τη χρησιμοποίηση εμβολιασμού κατά της γρίπης των ορνίθων. Στην έκθεση αυτή συνιστάται να αλλάξει ο ορισμός της γρίπης των ορνίθων, ώστε να συμπεριληφθούν περισσότερα στελέχη για τα οποία ενδείκνυται ορισμένα μέτρα εξάλειψης. Επιπλέον, πρέπει να πραγματοποιούνται επιτηρήσεις για να διαπιστώνεται ο επιπολασμός τέτοιων στελεχών σε διάφορους πληθυσμούς πουλερικών. Έτσι, θα καταστεί δυνατή η εκτίμηση του κόστους για τα τροποποιημένα μέτρα ελέγχου της ασθένειας.
- (5) Τον Νοέμβριο του 2001 η Επιτροπή διοργάνωσε συμπόσιο για την ετοιμότητα όσον αφορά πανδημίες γρίπης στον άνθρωπο. Υπογραμμίστηκε ότι πρέπει να πραγματοποιούνται

επιτηρήσεις σε διάφορους πληθυσμούς ζώων ώστε να εκτιμάται καλύτερα ο ζωονοσολογικός αντίκτυπος τέτοιων μολύνσεων.

- (6) Τόσο η ζωονοσολογική πτυχή όσο και οι επιπτώσεις στην υγεία των ζώων υπογραμμίζουν την ανάγκη διενέργειας επιτηρήσεων για τη γρίπη σε πληθυσμούς των ζώων.
- (7) Την περίοδο 2002/03 όλα τα κράτη μέλη διενήργησαν επιτηρήσεις για τη γρίπη των ορνίθων σε πουλερικά και οι περισσότερες χώρες διενήργησαν επίσης προσυμπτωματικό έλεγχο σε άγρια πτηνά σύμφωνα με την απόφαση 2002/649/ΕΚ της Επιτροπής ⁽³⁾.
- (8) Τα επιμέρους προγράμματα και η χρηματοδοτική συνδρομή της Κοινότητας σε καθένα από αυτά εγκρίθηκαν με την απόφαση 2002/673/ΕΚ της Επιτροπής ⁽⁴⁾.
- (9) Κατά τη διενέργεια των εν λόγω επιτηρήσεων εντοπίστηκαν σε πουλερικά σε αρκετά κράτη μέλη διαφορετικοί υποτύποι των ιών της γρίπης των ορνίθων Η5 και Η7. Αν και ο σημερινός επιπολασμός των ιών της γρίπης των ορνίθων μπορεί να θεωρηθεί μάλλον χαμηλός, μπορεί να εξαχθεί το συμπέρασμα ότι είναι σημαντικό να παρακολουθούνται αυτά τα θετικά αποτελέσματα και να συνεχιστεί η επιτήρηση το 2004 για την καλύτερη κατανόηση της επιδημιολογίας των ιών της γρίπης των ορνίθων.
- (10) Τα κράτη μέλη πρέπει να υποβάλουν τα προγράμματά τους για έγκριση από την Επιτροπή, ώστε να καταστεί δυνατόν να χορηγηθεί από την Κοινότητα χρηματοδοτική στήριξη.
- (11) Το άρθρο 32 της πράξης προσχώρησης του 2003 ορίζει ότι τα νέα κράτη μέλη πρέπει να τύχουν της ίδιας μεταχείρισης με τα σημερινά κράτη μέλη όσον αφορά τις δαπάνες στο πλαίσιο των κονδυλίων που διατίθενται για κτηνιατρικά θέματα.
- (12) Ωστόσο, δεν μπορεί να αναληφθεί καμία χρηματοδοτική δέσμευση για κάποιο πρόγραμμα πριν από την προσχώρηση των ενδιαφερόμενου προς ένταξη κράτους μέλους. Επιπλέον, η παρακολούθηση ορισμένων ασθενειών στα προς ένταξη κράτη μέλη μπορεί επίσης να συγχρηματοδοτείται από άλλα κοινοτικά μέσα.
- (13) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής τροφικής αλυσίδας και υγείας των ζώων,

⁽¹⁾ ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 19· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό 806/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1).⁽²⁾ ΕΕ L 167 της 22.6.1992, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ L 213 της 9.8.2002, σ. 38.⁽⁴⁾ ΕΕ L 228 της 24.8.2002, σ. 27· απόφαση όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2003/21/ΕΚ (ΕΕ L 8 της 14.1.2003, σ. 37).

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Τα κράτη μέλη υποβάλλουν για έγκριση στην Επιτροπή έως τις 15 Μαρτίου 2004 σχέδια για τη διενέργεια επιτηρήσεων για τη γρίπη των ορνίθων σε πουλερικά και άγρια πτηνά.

Άρθρο 2

Η κοινοτική χρηματοδοτική συμβολή στα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 1 ανέρχεται σε ποσοστό 50 % των δαπανών που πραγματοποιούν τα κράτη μέλη για δειγματοληψία και ανάλυση δειγμάτων μέχρι ανωτάτου ποσού 600 000 ευρώ για το σύνολο των κρατών μελών.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 29 Ιανουαρίου 2004.

Για την Επιτροπή
David BYRNE
Μέλος της Επιτροπής

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Δεκεμβρίου 2003

για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου

(2004/112/ΕΚ, Ευρατόμ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 170, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη πρόταση,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 101 δεύτερο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Επιτροπή έχει διαπραγματευθεί, εξ ονόματος των Κοινοτήτων, συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας με την Ελβετική Συνομοσπονδία.
- (2) Η συμφωνία αυτή μονογραφήθηκε από τους αντιπροσώπους των μερών στις 5 Σεπτεμβρίου 2003.
- (3) Υπό την επιφύλαξη της συνάψεως της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, η συμφωνία θα πρέπει να υπογραφεί εξ ονόματος των Κοινοτήτων.
- (4) Υπό την επιφύλαξη της αμοιβαιότητας, η παρούσα συμφωνία θα πρέπει να εφαρμοσθεί προσωρινά από την 1η Ιανουαρίου 2004, εν αναμονή της ολοκλήρωσης των διαδικασιών για τη σύναψή της, κατά τα προβλεπόμενα από το άρθρο 14 παράγραφος 2 αυτής,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

1. Υπό την επιφύλαξη της συνάψεως της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το (τα) πρόσωπο(-α) που είναι αρμόδιο(-α) να υπογράψει(-ουν), εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου.

2. Υπό την επιφύλαξη της συνάψεως της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, ο πρόεδρος της Επιτροπής εξουσιοδοτείται να ορίσει το (τα) πρόσωπο(-α) που είναι αρμόδιο(-α) να υπογράψει(-ουν), εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, τη συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου.

Άρθρο 2

Υπό την επιφύλαξη της αμοιβαιότητας, η συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, εφαρμόζεται προσωρινά, από την 1η Ιανουαρίου 2004, εν αναμονή της ολοκλήρωσης των διαδικασιών για τη σύναψή της.

Το κείμενο της συμφωνίας προσαρτάται στην παρούσα απόφαση.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 2003.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. MATTEOLI

Για την Επιτροπή

Ο Πρόεδρος

R. PRODI

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ενεργώντας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ (εφεξής «Επιτροπή»), ενεργώντας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, εφεξής καλούμενων ομού «Κοινοτήτες»,

αφενός, και

ΤΟ ΕΛΒΕΤΙΚΟ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ, ενεργώντας εξ ονόματος της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, εφεξής καλούμενης «Ελβετία»,

αφετέρου,

εφεξής καλούμενα «τα μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι στενές σχέσεις μεταξύ της Ελβετίας και των Κοινοτήτων ωφελούν τα μέρη,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία της επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας για τις Κοινοτήτες και την Ελβετία καθώς και το αμοιβαίο συμφέρον τους να συνεργάζονται στον τομέα αυτό, με σκοπό την καλύτερη εκμετάλλευση των πόρων και την αποτροπή περιττών επικαλύψεων,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Ελβετία και οι Κοινοτήτες υλοποιούν σήμερα ερευνητικά προγράμματα σε πεδία κοινού ενδιαφέροντος,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι Κοινοτήτες και η Ελβετία έχουν συμφέρον να συνεργάζονται επί των προγραμμάτων αυτών προς αμοιβαίο όφελος,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το ενδιαφέρον των μερών να ενθαρρύνουν την αμοιβαία πρόσβαση των ερευνητικών τους φορέων στις δραστηριότητες έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης στην Ελβετία, αφενός, και στα προγράμματα-πλαίσια έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης των Κοινοτήτων, αφετέρου,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας και η Ελβετία συνήψαν το 1978 συμφωνία συνεργασίας στον τομέα της ελεγχόμενης θερμοπυρηνικής σύντηξης και της φυσικής πλάσματος (εφεξής «συμφωνία επί της πυρηνικής σύντηξης»),

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, στις 8 Ιανουαρίου 1986, τα μέρη συνήψαν συμφωνία-πλαίσιο επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας, η οποία άρχισε να ισχύει στις 17 Ιουλίου 1987 (εφεξής «συμφωνία-πλαίσιο»),

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το άρθρο 6 της συμφωνίας-πλαίσιο ορίζει ότι η συνεργασία στην οποία αποσκοπεί η συμφωνία-πλαίσιο, υλοποιείται με κατάλληλες συμφωνίες,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, στις 21 Ιουνίου 1999, οι Κοινοτήτες και η Ελβετία υπέγραψαν συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας⁽¹⁾, η οποία έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 2002,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το άρθρο 9 παράγραφος 2 της εν λόγω συμφωνίας προβλέπει την ανανέωση της συμφωνίας ενόψει της συμμετοχής σε νέα πολυετή προγράμματα-πλαίσια έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης, υπό όρους που συμφωνούνται από κοινού,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι το έκτο πρόγραμμα δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (2002-2006) (εφεξής «έκτο πρόγραμμα-πλαίσιο ΕΚ»), θεσπίσθηκε με την απόφαση αριθ. 1513/2002/ΕΚ⁽²⁾ και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2321/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου⁽³⁾, καθώς και με τις αποφάσεις του Συμβουλίου 2002/834/ΕΚ⁽⁴⁾, 2002/835/ΕΚ⁽⁵⁾ και 2002/836/ΕΚ⁽⁶⁾ και ότι το έκτο πρόγραμμα-πλαίσιο δραστηριοτήτων πυρηνικής έρευνας και εκπαίδευσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ), που συμβάλλει επίσης στη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας (2002-2006), θεσπίσθηκε με την απόφαση 2002/668/Ευρατόμ⁽⁷⁾, τον κανονισμό (Ευρατόμ) αριθ. 2322/2002⁽⁸⁾ και τις αποφάσεις του Συμβουλίου 2002/837/Ευρατόμ⁽⁹⁾ και 2002/838/Ευρατόμ⁽¹⁰⁾ (εφεξής «έκτα πρόγραμμα-πλαίσια ΕΚ και Ευρατόμ»),

⁽¹⁾ ΕΕ L 114 της 30.4.2002, σ. 468.

⁽²⁾ ΕΕ L 232 της 29.8.2002, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 355 της 30.12.2002, σ. 23.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 294 της 29.10.2002, σ. 1.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 294 της 29.10.2002, σ. 44.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 294 της 29.10.2002, σ. 60.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 232 της 29.8.2002, σ. 34.

⁽⁸⁾ ΕΕ L 355 της 30.12.2002, σ. 35.

⁽⁹⁾ ΕΕ L 294 της 29.10.2002, σ. 74.

⁽¹⁰⁾ ΕΕ L 294 της 29.10.2002, σ. 86.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, υπό την επιφύλαξη των διατάξεων των συνθηκών για την ίδρυση των Κοινοτήτων, η παρούσα συμφωνία και οιοσδήποτε δραστηριότητες αναλαμβάνονται δυνάμει αυτής δεν επηρεάζουν επομένως το δικαίωμα των κρατών μελών να αναλαμβάνουν διμερείς δραστηριότητες με την Ελβετία στους τομείς της επιστήμης, της τεχνολογίας, της έρευνας και της ανάπτυξης, και να συνάπτουν, ενδεχομένως, σχετικές συμφωνίες,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο

1. Η μορφή και οι όροι της συμμετοχής της Ελβετίας στην εφαρμογή του συνόλου των έκτων προγραμμάτων-πλαisiών ΕΚ και Ευρατόμ καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία, υπό την επιφύλαξη των όρων της συμφωνίας επί της πυρηνικής σύντηξης. Οι εγκατεστημένες στην Ελβετία νομικές οντότητες δύνανται να συμμετέχουν σε όλα τα ειδικά προγράμματα των έκτων προγραμμάτων-πλαisiών ΕΚ και Ευρατόμ.
2. Ελβετικές νομικές οντότητες δύνανται να συμμετέχουν στις δραστηριότητες του Κοινού Κέντρου Ερευνών των Κοινοτήτων, εφόσον η συμμετοχή αυτή δεν καλύπτεται από την παράγραφο 1.
3. Οι εγκατεστημένες στις Κοινότητες νομικές οντότητες, συμπεριλαμβανομένου του Κοινού Κέντρου Ερευνών, δύνανται να συμμετέχουν σε ελβετικά ερευνητικά προγράμματα ή/και έργα που διεξάγονται σε θεματικά πεδία ισοδύναμα με εκείνα των προγραμμάτων των έκτων προγραμμάτων-πλαisiών ΕΚ και Ευρατόμ.
4. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως νομική οντότητα νοείται κάθε φυσικό πρόσωπο ή νομικό πρόσωπο το οποίο έχει συσταθεί σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του τόπου εγκατάστασής του ή σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο, διαθέτει νομική προσωπικότητα και έχει την ικανότητα, ιδίως ονόματι, να είναι υποκείμενο δικαιωμάτων και υποχρεώσεων οιοσδήποτε φύσεως. Στις νομικές οντότητες συγκαταλέγονται, μεταξύ άλλων, τα πανεπιστήμια, οι ερευνητικοί οργανισμοί, οι βιομηχανικές επιχειρήσεις, συμπεριλαμβανομένων των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, και τα άτομα.

Άρθρο 2

Μορφές και μέσα συνεργασίας

Η συνεργασία λαμβάνει τις ακόλουθες μορφές:

1. Συμμετοχή νομικών οντοτήτων εγκατεστημένων στην Ελβετία σε όλα τα ειδικά προγράμματα που έχουν θεσπισθεί βάσει των έκτων προγραμμάτων-πλαisiών ΕΚ και Ευρατόμ, σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στους κανόνες συμμετοχής επιχειρήσεων, κέντρων ερευνών και πανεπιστημίων στις δραστηριότητες έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και στις δραστηριότητες έρευνας και εκπαίδευσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας.

Η Ελβετία λαμβάνεται υπόψη, παράλληλα με τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για την εκτέλεση οιοσδήποτε έμμεσης δράσης του έκτου προγράμματος-πλαisiού ΕΚ δυνάμει του άρθρου 169 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπό την επιφύλαξη της συμμετοχής τουλάχιστον δύο κρατών μελών ή συνδεδεμένων υποψηφίων χωρών στην αυτή έμμεση δράση.

2. Χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας στους προϋπολογισμούς των προγραμμάτων που θεσπίζονται για την εφαρμογή των έκτων προγραμμάτων-πλαisiών ΕΚ και Ευρατόμ, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 5 παράγραφος 2.
3. Συμμετοχή νομικών οντοτήτων εγκατεστημένων στις Κοινότητες σε ελβετικά ερευνητικά προγράμματα ή/και έργα που αποφασίζει το Ομοσπονδιακό Συμβούλιο και τα οποία διεξάγονται σε θεματικά πεδία ισοδύναμα με εκείνα των έκτων προγραμμάτων-πλαisiών ΕΚ και Ευρατόμ, σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στις εφαρμοστέες κανονιστικές διατάξεις της Ελβετίας και με τη συγκατάθεση των εταίρων του εκάστοτε έργου και του διαχειριστικού οργάνου του αντίστοιχου ελβετικού προγράμματος. Οι εγκατεστημένες στις Κοινότητες νομικές οντότητες που συμμετέχουν σε ελβετικά ερευνητικά προγράμματα ή/και έργα, καλύπτουν τις δικές τους δαπάνες, συμπεριλαμβανομένου του ποσοστού των γενικών διαχειριστικών και διοικητικών δαπανών του έργου που τους αναλογεί.
4. Πέραν της τακτικής διαβίβασης πληροφοριών και τεκμηρίωσης σχετικά με την υλοποίηση των έκτων προγραμμάτων-πλαisiών ΕΚ και Ευρατόμ και των ελβετικών προγραμμάτων ή/και έργων, η συνεργασία μεταξύ των μερών δύνανται να περιλαμβάνει τις ακόλουθες μορφές και μέσα:
 - α) τακτικές ανταλλαγές απόψεων σχετικά με τις κατευθύνσεις και τις προτεραιότητες της ερευνητικής πολιτικής και του ερευνητικού προγραμματισμού στην Ελβετία και στις Κοινότητες·
 - β) ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τις προοπτικές και την ανάπτυξη της συνεργασίας·
 - γ) έγκαιρη ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την εκτέλεση των ερευνητικών προγραμμάτων και έργων στην Ελβετία και την Κοινότητα, καθώς και σχετικά με τα αποτελέσματα των εργασιών που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας·
 - δ) κοινές συνεδριάσεις·
 - ε) επισκέψεις και ανταλλαγές ερευνητών, μηχανικών και τεχνικών·
 - στ) τακτικές και συνεχείς επαφές μεταξύ υπευθύνων διαχείρισης προγράμματος ή έργου στην Ελβετία και την Κοινότητα·
 - ζ) συμμετοχή εμπειρογνομών σε σεμινάρια, συμπόδια και εργαστήρια.

Άρθρο 3

Αναπροσαρμογή

Η συνεργασία δύνανται να αναπροσαρμόζεται και να επεκτείνεται ανά πάσα στιγμή κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας μεταξύ των μερών.

Άρθρο 4

Δικαιώματα και υποχρεώσεις διανοητικής ιδιοκτησίας

1. Υπό την επιφύλαξη του παραρτήματος Α και του εφαρμοστέου δικαίου, οι εγκατεστημένες στην Ελβετία νομικές οντότητες που συμμετέχουν σε κοινοτικά ερευνητικά προγράμματα έχουν, σε ό,τι αφορά την κυριότητα, την εκμετάλλευση και τη διάδοση πληροφοριών και διανοητικής ιδιοκτησίας που είναι προϊόν της συμμετοχής αυτής, τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις με τις εγκατεστημένες στις Κοινότητες νομικές οντότητες. Η διάταξη αυτή δεν αφορά τα αποτελέσματα έργων που είχαν αρχίσει πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

2. Υπό την επιφύλαξη του παραρτήματος Α και του εφαρμοστέου δικαίου, οι εγκατεστημένες στις Κοινότητες νομικές οντότητες που συμμετέχουν σε ελβετικά ερευνητικά προγράμματα ή/και έργα, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 2 παράγραφος 3, έχουν, σε ό,τι αφορά την κυριότητα, την εκμετάλλευση και τη διάδοση πληροφοριών και διανοητικής ιδιοκτησίας που είναι προϊόν της συμμετοχής αυτής, τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις με τις εγκατεστημένες στην Ελβετία νομικές οντότητες που συμμετέχουν στο εκάστοτε πρόγραμμα ή/και έργο.

Άρθρο 5

Δημοσιονομικές διατάξεις

1. Οι υποχρεώσεις που έχουν αναληφθεί από τις Κοινότητες πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας —καθώς και οι πληρωμές που απορρέουν από αυτές— δεν συνεπάγονται συνεισφορά εκ μέρους της Ελβετίας. Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας που απορρέει από τη συμμετοχή της στην υλοποίηση των έκτων προγραμμάτων-πλαίσιας ΕΚ και Ευρατόμ, καθορίζεται κατ' αναλογία και επιπροσθέτως προς το ύψος των πιστώσεων ανάληψης υποχρεώσεων που εγγράφονται κάθε έτος στον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την κάλυψη των χρηματοδοτικών υποχρεώσεων της Επιτροπής που απορρέουν από τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεσθούν στις αναγκαίες μορφές για την υλοποίηση, τη διαχείριση και τη λειτουργία των καλυπτόμενων από την παρούσα συμφωνία προγραμμάτων και δραστηριοτήτων.

2. Ο συντελεστής αναλογικότητας βάσει του οποίου προσδιορίζεται η συνεισφορά της Ελβετίας στα έκτα προγράμματα-πλαίσια ΕΚ και Ευρατόμ, πλην του προγράμματος επί της πυρηνικής σύντηξης, αντιστοιχεί στο λόγο του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος της Ελβετίας, σε τιμές αγοράς, προς το άθροισμα των ακαθάριστων εγχώριων προϊόντων, σε τιμές αγοράς, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η συνεισφορά της Ελβετίας στο πρόγραμμα επί της πυρηνικής σύντηξης εξακολουθεί να υπολογίζεται βάσει της αντίστοιχης συμφωνίας.

Ο λόγος αυτός υπολογίζεται με βάση τα πλέον πρόσφατα ετήσια στατιστικά δεδομένα της Eurostat που είναι διαθέσιμα κατά τον χρόνο δημοσίευσης του προσχεδίου προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το αυτό έτος.

3. Οι κανόνες που διέπουν τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας καθορίζονται στο παράρτημα Β.

Άρθρο 6

Ερευνητική επιτροπή Ελβετίας/Κοινοτήτων

1. Η «Ερευνητική επιτροπή Ελβετίας/Κοινοτήτων» που έχει συσταθεί βάσει της συμφωνίας-πλαίσιο επανεξετάζει, αξιολογεί και διασφαλίζει την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Η επιτροπή αυτή επιλαμβάνεται παντός ζητήματος σχετικού με την εφαρμογή ή την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας.

2. Η εν λόγω επιτροπή δύναται να αποφασίζει να τροποποιήσει τις παραπομπές στις κοινοτικές πράξεις που αναφέρονται στο παράρτημα Γ.

Άρθρο 7

Συμμετοχή

1. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 4, οι εγκατεστημένες στην Ελβετία νομικές οντότητες που συμμετέχουν στα έκτα προγράμματα-πλαίσια ΕΚ και Ευρατόμ, έχουν τα ίδια συμβατικά δικαιώματα και υποχρεώσεις με τις εγκατεστημένες στις Κοινότητες νομικές οντότητες.

2. Για τις εγκατεστημένες στην Ελβετία νομικές οντότητες, οι όροι και προϋποθέσεις υποβολής και αξιολόγησης προτάσεων, και ανάθεσης και σύναψης συμβάσεων βάσει των κοινοτικών προγραμμάτων είναι οι αυτοί με τους ισχύοντες για τις συμβάσεις που συνάπτονται βάσει των ίδιων προγραμμάτων με νομικές οντότητες εγκατεστημένες στις Κοινότητες.

3. Κατά την επιλογή αξιολογητών ή ανεξάρτητων εμπειρογνομόνων δυνάμει των κοινοτικών προγραμμάτων έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης, λαμβάνεται υπόψη κατάλληλος αριθμός ελβετών εμπειρογνομόνων.

4. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 1 παράγραφος 3, του άρθρου 2 παράγραφος 3 και του άρθρου 4 παράγραφος 2 και των ισχυόντων κανονιστικών διατάξεων και διαδικαστικών κανόνων, οι εγκατεστημένες στις Κοινότητες νομικές οντότητες δύναται να συμμετέχουν σε προγράμματα ή/και έργα υπαγόμενα στα ελβετικά ερευνητικά προγράμματα που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3, υπό όρους και προϋποθέσεις ισοδύναμους με εκείνους που ισχύουν για τους ελβετούς εταίρους. Οι ελβετικές αρχές δύναται να εξαρτούν τη συμμετοχή μίας ή περισσότερων εγκατεστημένων στις Κοινότητες νομικών οντοτήτων σε ένα έργο από την κοινή συμμετοχή τουλάχιστον μίας ελβετικής νομικής οντότητας.

Άρθρο 8

Κινητικότητα

Κάθε μέρος εξασφαλίζει, σύμφωνα με τις ισχύουσες κανονιστικές διατάξεις και συμφωνίες, την είσοδο και την παραμονή ερευνητών και —εφόσον είναι απαραίτητο για την επιτυχία της εκάστοτε δραστηριότητας— περιορισμένου αριθμού μελών του ερευνητικού προσωπικού τους που συμμετέχουν στις καλυπτόμενες από την παρούσα συμφωνία δραστηριότητες, στην Ελβετία και στις Κοινότητες.

Άρθρο 9

Αναθεώρηση και μελλοντική σύμπραξη

1. Σε περίπτωση που οι Κοινότητες αναθεωρούν ή επεκτείνουν τα ερευνητικά τους προγράμματα, η παρούσα συμφωνία δύναται να αναθεωρείται ή να επεκτείνεται υπό όρους που συμφωνούνται από κοινού. Τα μέρη ανταλλάσσουν προηγούμενες πληροφορίες και απόψεις σχετικά με τη σκοπούμενη αναθεώρηση ή επέκταση, καθώς και σχετικά με οιοδήποτε ζήτημα έχει άμεση ή έμμεση επίδραση στη συνεργασία της Ελβετίας στα πεδία που καλύπτουν τα έκτα προγράμματα-πλαίσια ΕΚ και Ευρατόμ. Η Ελβετία ενημερώνεται για το ακριβές περιεχόμενο των αναθεωρούμενων ή επεκτεινόμενων προγραμμάτων εντός δύο εβδομάδων από τη θέσπιση τους από τις Κοινότητες. Σε παρόμοια περίπτωση αναθεώρησης ή επέκτασης των ερευνητικών προγραμμάτων, η Ελβετία δύναται να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία, τηρώντας εξάμηνη προθεσμία προειδοποίησης. Τα μέρη κοινοποιούν της πρόθεσή τους να καταγγείλουν ή να επεκτείνουν την παρούσα συμφωνία εντός τριών μηνών από την έκδοση της απόφασης των Κοινοτήτων.

2. Σε περίπτωση που οι Κοινότητες θεσπίσουν νέα πολυετή προγράμματα-πλαίσια έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης, η παρούσα συμφωνία δύναται να ανανεωθεί ή να τεθεί υπό επαναδιαπραγμάτευση υπό όρους που συμφωνούν από κοινού τα μέρη. Τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες και απόψεις σχετικά με την προπαρασκευή αυτών των προγραμμάτων ή άλλων τρεχουσών ή μελλοντικών ερευνητικών δραστηριοτήτων μέσω της ερευνητικής επιτροπής Ελβετίας/Κοινοτήτων.

Άρθρο 10

Σχέση με άλλες διεθνείς συμφωνίες

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται υπό την επιφύλαξη πλεονεκτημάτων προβλεπόμενων από άλλες διεθνείς συμφωνίες που δεσμεύουν ένα από τα μέρη και επιφυλάσσουν τα πλεονεκτήματα αυτά αποκλειστικά για τις νομικές οντότητες τις εγκατεστημένες στην επικράτεια του συγκεκριμένου μέρους.

Άρθρο 11

Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζονται οι συνθήκες για την ίδρυση των Κοινοτήτων υπό τους όρους που καθορίζονται στις συνθήκες αυτές και, αφετέρου, στο έδαφος της Ελβετίας.

Άρθρο 12

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα Α, Β και Γ αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 13

Τροποποίηση και καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για το χρονικό διάστημα ισχύος των έκτων προγραμμάτων-πλαισίων ΕΚ και Ευρατόμ.

2. Η παρούσα συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί μόνον εγγράφως και κοινή συναίνεση των μερών. Για την έναρξη ισχύος των τροποποιήσεων, ακολουθείται η ίδια διαδικασία με εκείνη που εφαρμόζεται για την παρούσα συμφωνία.

3. Οιοδήποτε εκ των μερών δύναται να προβεί σε καταγγελία της παρούσας συμφωνίας ανά πάσα στιγμή, τηρώντας εξάμηνη προθεσμία προειδοποίησης.

4. Τα έργα και οι δραστηριότητες που βρίσκονται σε εξέλιξη κατά τον χρόνο καταγγελίας ή/και λήξης της παρούσας συμφωνίας, συνεχίζονται έως ότου ολοκληρωθούν σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία. Τα μέρη διευθετούν κοινή συναίνεση οιοδήποτε άλλες συνέπειες της καταγγελίας.

Άρθρο 14

Έναρξη ισχύος και προσωρινή εφαρμογή

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή συνομολογείται από τα μέρη σύμφωνα με τους αντίστοιχους κανόνες τους. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας από τις κοινοποιήσεις για την ολοκλήρωση των αναγκαίων προς τούτο διαδικασιών, και παράγει αποτελέσματα από την 1η Ιανουαρίου 2004.

2. Σε περίπτωση που οι διαδικασίες κύρωσης ή συνομολόγησης της υπογεγραμμένης συμφωνίας δεν ολοκληρωθούν εντός του 2003, τα μέρη εφαρμόζουν την παρούσα συμφωνία προσωρινά, από την 1η Ιανουαρίου 2004 και έως την έναρξη ισχύος της.

Σε περίπτωση που ένα από τα μέρη ενημερώσει το άλλο ότι δεν προτίθεται να συνομολογήσει τη συμφωνία, συμφωνούνται τα ακόλουθα:

— οι Κοινότητες επιστρέφουν στην Ελβετία τη συνεισφορά της στον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 2 παράγραφος 2,

— εντούτοις, από την προαναφερόμενη επιστροφή παρακρατούνται τα κεφάλαια που έχουν δεσμεύσει οι Κοινότητες σε σχέση με τη συμμετοχή εγκατεστημένων στην Ελβετία νομικών οντοτήτων σε έμμεσες δράσεις, συμπεριλαμβανομένων των επιστροφών που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1,

— τα έργα και οι δραστηριότητες που έχουν αρχίσει κατά τη διάρκεια αυτής της προσωρινής εφαρμογής και βρίσκονται σε εξέλιξη κατά τον χρόνο της προαναφερόμενης κοινοποίησης, συνεχίζονται έως ότου ολοκληρωθούν σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en Bruselas, el dieciséis de enero de dos mil cuatro.
Udfærdiget i Bruxelles den sekstende januar to tusind og fire.
Geschehen zu Brüssel am sechzehnten Januar zweitausendundvier.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαέξι Ιανουαρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.
Done at Brussels on the sixteenth day of January in the year two thousand and four.
Fait à Bruxelles, le seize janvier deux mille quatre.
Fatto a Bruxelles, addì sedici gennaio duemilaquattro.
Gedaan te Brussel, de zestiende januari tweeduizendvier.
Feito em Bruxelas, em dezasseis de Janeiro de dois mil e quatro.
Tehty Brysselissä kuudentenatoista päivänä tammikuuta vuonna kakstituhattaneljä.
Som skedde i Bryssel den sextonde januari tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Euroopan atomienergiayhteisön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΑΡΧΕΣ ΕΠΙΜΕΡΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

I. ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ο όρος «διανοητική ιδιοκτησία» έχει την έννοια που ορίζεται στο άρθρο 2 της σύμβασης της Στοκχόλμης, της 14ης Ιουλίου 1967, για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως «γνώσεις» νοούνται τα αποτελέσματα, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών, ανεξαρτήτως εάν δύνανται ή όχι να τύχουν προστασίας, καθώς και τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας ή τα δικαιώματα που αντλούνται από τα αποτελέσματα αυτά βάσει διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας, καταχωρισμένων σχεδίων και υποδειγμάτων, δικαιωμάτων επί φυτικής ποικιλίας, συμπληρωματικών πιστοποιητικών ή άλλων συναφών μορφών προστασίας, ή βάσει αιτήσεων για τη χορήγησή τους.

II. ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ ΤΩΝ ΝΟΜΙΚΩΝ ΟΝΤΟΤΗΤΩΝ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ

1. Κάθε μέρος εξασφαλίζει ότι τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας των νομικών οντοτήτων του άλλου μέρους που συμμετέχουν σε δραστηριότητες διεξαγόμενες βάσει της παρούσας συμφωνίας και τα αντίστοιχα δικαιώματα και υποχρεώσεις που απορρέουν από αυτή την συμμετοχή, τυγχάνουν μεταχείρισης συμβατής με τις σχετικές διεθνείς συμβάσεις, που εφαρμόζονται στα μέρη, κυρίως της συμφωνίας TRIPS (συμφωνία για τα δικαιώματα επί των προϊόντων της διανοίας στον τομέα του εμπορίου, την οποία διαχειρίζεται ο Παγκόσμιος Οργανισμός Εμπορίου), της σύμβασης της Βέρνης (πράξη των Παρισίων του 1971) και της σύμβασης των Παρισίων (πράξη της Στοκχόλμης του 1967).

2. Τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις διανοητικής ιδιοκτησίας των εγκατεστημένων στην Ελβετία νομικών οντοτήτων που συμμετέχουν σε έμμεσες δράσεις των έκτων προγραμμάτων-πλαισίων ΕΚ και Ευρατόμ υπόκεινται στους όρους που καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2321/2002, στον κανονισμό (Ευρατόμ) αριθ. 2322/2002 του Συμβουλίου και στη σύμβαση που έχει συναφθεί με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, σύμφωνα με το σημείο 1.

Σε περίπτωση συμμετοχής της Ελβετίας σε έμμεσες δράσεις του έκτου προγράμματος-πλαισίου ΕΚ, οι οποίες υλοποιούνται δυνάμει του άρθρου 169 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Ελβετία έχει τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις διανοητικής ιδιοκτησίας με τα συμμετέχοντα κράτη μέλη, όπως αυτά καθορίζονται στη σχετική απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και στη σύμβαση που έχει συναφθεί με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, σύμφωνα με το σημείο 1.

3. Οι νομικές οντότητες οι εγκατεστημένες σε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης που συμμετέχουν σε ελβετικά ερευνητικά προγράμματα ή/και έργα, έχουν τα αυτά δικαιώματα και υποχρεώσεις διανοητικής ιδιοκτησίας, με τις εγκατεστημένες στην Ελβετία νομικές οντότητες που συμμετέχουν στα ίδια ερευνητικά προγράμματα ή έργα, σύμφωνα με το σημείο 1.

III. ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ

1. Εκτός αν άλλως συμφωνηθεί μεταξύ των μερών, στις γνώσεις που παράγουν τα μέρη κατά την εκτέλεση δραστηριοτήτων που έχουν αναληφθεί σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 4 της παρούσας συμφωνίας, έχουν εφαρμογή οι ακόλουθοι κανόνες:

α) το μέρος που παράγει τις γνώσεις έχει την κυριότητά τους. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατό να προσδιορισθεί η σχετική συνεισφορά του μέρους, οι γνώσεις αυτές ανήκουν στα μέρη από κοινού·

β) το μέρος που έχει την κυριότητα των γνώσεων χορηγεί στο άλλο μέρος δικαιώματα πρόσβασης στις γνώσεις για τους σκοπούς των δραστηριοτήτων που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 4 της παρούσας συμφωνίας. Τα δικαιώματα πρόσβασης στις γνώσεις χορηγούνται ατελώς.

2. Εκτός αν άλλως συμφωνηθεί μεταξύ των μερών, στις επιστημονικές συγγραφικές εργασίες των μερών έχουν εφαρμογή οι ακόλουθοι κανόνες:

α) σε περίπτωση δημοσίευσης από ένα μέρος δεδομένων, πληροφοριών και επιστημονικών ή τεχνικών αποτελεσμάτων σε περιοδικά, άρθρα, εκδόσεις, βιβλία, συμπεριλαμβανομένων των βιντεοεγγραφών και του λογισμικού υπολογιστών, τα οποία είναι προϊόντα δραστηριοτήτων που έχουν διεξαχθεί δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, παραχωρείται ατελώς στο άλλο μέρος παγκόσμια, μη αποκλειστική και αμετάκλητη άδεια μετάφρασης, προσαρμογής, μετάδοσης και δημόσιας διανομής των εν λόγω εργασιών·

β) όλα τα αντίτυπα των προστατευόμενων με δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας δεδομένων και πληροφοριών, τα οποία έχουν παραχθεί και προορίζονται για δημόσια διανομή δυνάμει της παρούσας ενότητας, φέρουν τα ονόματα του ή των δημιουργών, υπό την επιφύλαξη ρητής άρνησης του δημιουργού να κατονομασθεί. Τα αντίτυπα φέρουν επίσης ευδιάκριτη μνεία της συμβολής των μερών στο πλαίσιο της συνεργασίας τους.

3. Εκτός αν άλλως συμφωνηθεί μεταξύ των μερών, στις ακοινολόγητες πληροφορίες των μερών έχουν εφαρμογή οι ακόλουθοι κανόνες:

α) κατά την υποβολή στο άλλο μέρος πληροφοριών σχετικών με τις δραστηριότητες που διεξάγονται κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέρος επισημαίνει τις πληροφορίες που επιθυμεί να παραμείνουν ακοινολόγητες·

β) το μέρος παραλήπτης δύναται, με ίδια ευθύνη, να γνωστοποιεί ακοινολόγητες πληροφορίες σε οργανισμούς ή άτομα, υπό τη δικαιοδοσία του, για τους ιδιαίτερους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας·

- γ) με την προγενέστερη έγγραφη συγκατάθεση του μέρους που παρέχει ακοινολόγητες πληροφορίες, το μέρος παραλήπτης δύναται να διαδίδει τις συγκεκριμένες πληροφορίες ευρύτερα απ' όσο κατά τα άλλα προβλέπεται στο στοιχείο β). Τα μέρη συνεργάζονται για τον καθορισμό των διαδικασιών αίτησης και λήψης της εν λόγω έγγραφης συγκατάθεσης εκ των προτέρων, για ευρύτερη διάδοση, και κάθε μέρος χορηγεί την έγκριση αυτή στο βαθμό που το επιτρέπουν η εσωτερική του πολιτική και οι οικείες νομοθετικές και κανονιστικές του διατάξεις·
- δ) οι μη τεκμηριακές ακοινολόγητες ή άλλες εμπιστευτικές πληροφορίες οι οποίες παρέχονται στο πλαίσιο σεμιναρίων ή άλλων συνεδριάσεων μεταξύ εκπροσώπων των μερών που διεξάγονται βάσει της παρούσας συμφωνίας, καθώς και οι πληροφορίες που προκύπτουν από την απόσπαση προσωπικού, τη χρήση εγκαταστάσεων ή την εκτέλεση έμμεσων δράσεων, παραμένουν εμπιστευτικές εφόσον οι παραλήπτες αυτών των ακοινολόγητων ή άλλων εμπιστευτικών ή προνομιακών πληροφοριών λαμβάνουν γνώση του εμπιστευτικού χαρακτήρα των πληροφοριών πριν από τη γνωστοποίησή τους, σύμφωνα με το στοιχείο α)·
- ε) κάθε μέρος διασφαλίζει ότι οι ακοινολόγητες πληροφορίες των οποίων λαμβάνει γνώση σύμφωνα με τα στοιχεία α) και δ), προστατεύονται κατά τα προβλεπόμενα στην παρούσα συμφωνία. Εάν ένα από τα μέρη διαπιστώνει ότι αδυνατεί ή αναμένεται ότι θα είναι αδύνατο να τηρήσει τις διατάξεις περί μη διάδοσης των στοιχείων α) και δ), ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος. Τα μέρη εν συνεχεία διαβουλεύονται ώστε να καθορίσουν την ενδεδειγμένη πορεία δράσης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΗΝ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΗ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 5 ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ**I. ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΗΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ**

1. Το συντομότερο δυνατόν, και το αργότερο έως την 1η Σεπτεμβρίου κάθε έτους, η Επιτροπή γνωστοποιεί στην Ελβετία, μαζί με σχετική τεκμηρίωση, τα ακόλουθα:
 - α) το ύψος των πιστώσεων ανάληψης υποχρεώσεων που αντιστοιχούν στα δύο προγράμματα-πλαίσια, σύμφωνα με την κατάσταση δαπανών του προσχεδίου προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
 - β) το κατ' εκτίμηση ύψος της συνεισφοράς που αντιστοιχεί στη συμμετοχή της Ελβετίας στα δύο προγράμματα-πλαίσια, όπως προκύπτει από το προσχέδιο προϋπολογισμού.

Παρ' όλα αυτά, προς διευκόλυνση των εσωτερικών δημοσιονομικών διαδικασιών, οι υπηρεσίες της Επιτροπής παρέχουν σχετικά ενδεικτικά στοιχεία, το αργότερο στις 30 Μαΐου κάθε έτους.
2. Αμέσως μετά την οριστική έγκριση του γενικού προϋπολογισμού, η Επιτροπή γνωστοποιεί στην Ελβετία τα ανωτέρω ποσά σύμφωνα με την κατάσταση δαπανών, που αντιστοιχούν στη συμμετοχή της Ελβετίας.

II. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΛΗΡΩΜΗΣ

1. Το αργότερο στις 15 Ιουνίου και στις 15 Νοεμβρίου κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή απευθύνει στην Ελβετία πρόσκληση προς καταβολή ποσών που αντιστοιχούν στη χρηματοδοτική της συνεισφορά βάσει της παρούσας συμφωνίας. Οι προσκλήσεις προς καταβολή ποσών προβλέπουν, αντιστοίχως, την καταβολή εκ μέρους της Ελβετίας:
 - των έξι δωδεκάτων της συνεισφοράς της, το αργότερο στις 20 Ιουλίου και
 - και των έξι δωδεκάτων της συνεισφοράς της, το αργότερο στις 15 Δεκεμβρίου.

Εντούτοις, κατά το τελευταίο έτος των δύο προγραμμάτων-πλαisiών, ολόκληρο το ποσό της συνεισφοράς της Ελβετίας καταβάλλεται το αργότερο στις 20 Ιουλίου.
2. Η συνεισφορά της Ελβετίας εκφράζεται και καταβάλλεται σε ευρώ.
3. Η Ελβετία καταβάλλει τη συνεισφορά της δυνάμει της παρούσας συμφωνίας με βάση το χρονοδιάγραμμα της παραγράφου 1. Τυχόν καθυστέρηση καταβολής συνεπάγεται πληρωμή τόκων, που υπολογίζονται με το μηνιαίο διατραπεζικό επιτόκιο συναλλαγών σε ευρώ (EURIBOR) που δημοσιεύεται στη σελίδα 248 του «Telegate». Το επιτόκιο αυτό προσαυξάνεται κατά 1,5 % για κάθε μήνα καθυστέρησης. Το προσαυξημένο επιτόκιο ισχύει για ολόκληρη την περίοδο καθυστέρησης. Εντούτοις, οι τόκοι οφείλονται μόνον εάν η συνεισφορά καταβάλλεται περισσότερο από τις τριάντα ημέρες μετά τις προγραμματισμένες ημερομηνίες πληρωμής που προβλέπονται στο σημείο 1.
2. Τα οδοιπορικά με τα οποία επιβαρύνονται οι αντιπρόσωποι και οι εμπειρογνώμονες της Ελβετίας στα πλαίσια της συμμετοχής τους στις εργασίες των ερευνητικών επιτροπών καθώς και σε εργασίες σχετικές με την εκτέλεση των δύο προγραμμάτων-πλαisiών, επιστρέφονται από την Επιτροπή, επί της αυτής βάσεως και σύμφωνα με τις διαδικασίες που ισχύουν επί του παρόντος για τους αντιπροσώπους και τους εμπειρογνώμονες των κρατών μελών των Κοινοτήτων.

III. ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

1. Η χρηματοδοτική συνεισφορά της Ελβετίας στα δύο προγράμματα-πλαίσια σύμφωνα με το άρθρο 5 της παρούσας συμφωνίας, παραμένει κανονικά αμετάβλητη για το εκάστοτε οικονομικό έτος.
 2. Κατά το κλείσιμο των λογαριασμών κάθε οικονομικού έτους (n) και στο πλαίσιο της κατάρτισης του λογαριασμού εσόδων και εξόδων, η Επιτροπή προχωρεί σε τακτοποίηση των λογαριασμών όσον αφορά τη συμμετοχή της Ελβετίας, λαμβάνοντας υπόψη τυχόν αλλαγές που επήλθαν, είτε με μεταβιβάσεις, διαγραφές και μεταφορές υπολοίπων είτε με συμπληρωματικούς και διορθωτικούς προϋπολογισμούς, κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους. Η τακτοποίηση αυτή γίνεται με την πρώτη καταβολή για το έτος (n + 1). Η οριστική, ωστόσο, τακτοποίηση γίνεται το αργότερο τον Ιούλιο του τέταρτου έτους μετά τη λήξη των δύο προγραμμάτων-πλαisiών.
- Οι πληρωμένες της Ελβετίας πιστώνονται στα προγράμματα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ως έσοδα του προϋπολογισμού καταχωριζόμενα στο κατάλληλο δημοσιονομικό κονδύλιο της κατάστασης εσόδων του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

IV. ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ

1. Το αργότερο στις 31 Μαΐου κάθε οικονομικού έτους (n + 1), καταρτίζεται και διαβιβάζεται στην Ελβετία, προς ενημέρωση, η κατάσταση πιστώσεων για τα δύο προγράμματα-πλαίσια που αφορά το προηγούμενο οικονομικό έτος (n), σύμφωνα με τη μορφή του λογαριασμού εσόδων και εξόδων της Επιτροπής.
2. Η Επιτροπή γνωστοποιεί στην Ελβετία όλα τα άλλα γενικά δημοσιονομικά στοιχεία σχετικά με την υλοποίηση των δύο προγραμμάτων-πλαisiών, τα οποία τίθενται στη διάθεση των συνδεδεμένων κρατών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΩΝ ΕΛΒΕΤΩΝ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΩΝ ΣΤΑ ΚΟΙΝΟΤΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΕΙ Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

I. ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ

Η Επιτροπή επικοινωνεί απευθείας με τους εγκατεστημένους στην Ελβετία συμμετέχοντες στα έκτα προγράμματα-πλαίσια ΕΚ και Ευρατόμ και με τους υπεργολάβους αυτών. Τα πρόσωπα αυτά δύνανται να υποβάλλουν απευθείας στην Επιτροπή όλες τις σχετικές πληροφορίες και τη σχετική τεκμηρίωση που υποχρεούνται να υποβάλλουν βάσει των νομοθετικών πράξεων στις οποίες αναφέρεται η παρούσα συμφωνία και βάσει των συμβάσεων που έχουν συναφθεί κατ'εφαρμογή αυτών.

II. ΕΛΕΓΧΟΙ

1. Σύμφωνα τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου⁽¹⁾ και τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2342/2002 της Επιτροπής⁽²⁾ και σύμφωνα με τους άλλους κανόνες του οποίους αναφέρει η παρούσα συμφωνία, στις συμβάσεις που συνάπτονται με συμμετέχοντες στο πρόγραμμα, οι οποίοι είναι εγκατεστημένοι στην Ελβετία, δύνανται να προβλέπεται η δυνατότητα υποβολής, ανά πάσα στιγμή, των συγκεκριμένων συμμετεχόντων και των υπεργολάβων τους σε επιστημονικούς, λογιστικούς, τεχνολογικούς ή άλλους ελέγχους διεξαγόμενους από υπαλλήλους της Επιτροπής ή από άλλα πρόσωπα εξουσιοδοτημένα από την Επιτροπή.
2. Οι υπάλληλοι της Επιτροπής και τα εξουσιοδοτημένα από την Επιτροπή πρόσωπα έχουν δικαίωμα πρόσβασης στους χώρους, τις εργασίες, τα έγγραφα και σε όλες τις πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών σε ηλεκτρονική μορφή, που απαιτούνται για την ορθή διενέργεια αυτών των ελέγχων. Αυτό το δικαίωμα πρόσβασης προβλέπεται ρητά στις συμβάσεις που συνάπτονται κατ'εφαρμογή των νομοθετικών πράξεων στις οποίες παραπέμπει η παρούσα συμφωνία.
3. Το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο έχει τα ίδια δικαιώματα με την Επιτροπή.
4. Οι έλεγχοι δύνανται να διεξάγονται μετά τη λήξη ισχύος των έκτων προγραμμάτων-πλαισίων ΕΚ και Ευρατόμ ή της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με τους όρους των εν λόγω συμβάσεων.
5. Η Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Οικονομικού Ελέγχου της Ελβετίας ενημερώνεται εκ των προτέρων σχετικά με τους ελέγχους που πρόκειται να διεξαχθούν στο έδαφος της Ελβετίας. Η κοινοποίηση αυτή δεν αποτελεί νομική προϋπόθεση για τη διενέργεια των ελέγχων αυτών.

III. ΕΠΙΤΟΠΙΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

1. Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, η Επιτροπή (OLAF) εξουσιοδοτείται να διενεργεί επιτόπιους ελέγχους και επιθεωρήσεις στο έδαφος της Ελβετίας, σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2185/96 του Συμβουλίου⁽³⁾.
2. Οι επιτόπιοι έλεγχοι και επιθεωρήσεις προετοιμάζονται και διενεργούνται από την Επιτροπή σε στενή συνεργασία με την Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Οικονομικού Ελέγχου της Ελβετίας ή με άλλες αρμόδιες ελβετικές αρχές που ορίζει η Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Οικονομικού Ελέγχου της Ελβετίας, στις οποίες κοινοποιείται εγκαίρως το αντικείμενο, ο σκοπός και η νομική βάση των ελέγχων και επιθεωρήσεων, ούτως ώστε να μπορούν να παρέχουν κάθε αναγκαία βοήθεια. Για τον σκοπό αυτό, οι υπάλληλοι των αρμόδιων ελβετικών αρχών δύνανται να συμμετέχουν στους επιτόπιους ελέγχους και επιθεωρήσεις.
3. Εάν οι αρμόδιες ελβετικές αρχές το επιθυμούν, οι επιτόπιοι έλεγχοι και επιθεωρήσεις διενεργούνται από κοινού από την Επιτροπή και από τις ίδιες.
4. Σε περίπτωση που οι συμμετέχοντες στα έκτα προγράμματα-πλαίσια ΕΚ και Ευρατόμ αντιταχθούν σε επιτόπιο έλεγχο ή επιθεώρηση, οι ελβετικές αρχές παρέχουν στους ελεγκτές της Επιτροπής, σύμφωνα με τους εθνικούς κανόνες, τη βοήθεια που απαιτείται για την εκπλήρωση της αποστολής τους όσον αφορά τον επιτόπιο έλεγχο και την επιθεώρηση.
5. Η Επιτροπή ανακοινώνει, το ταχύτερο δυνατόν, στην Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Οικονομικού Ελέγχου της Ελβετίας, τα γεγονότα ή τις υπόνοιες που περιήλθαν εις γνώση της κατά τη διεξαγωγή του επιτόπιου ελέγχου ή επιθεώρησης και έχουν σχέση με παρατυπία. Σε κάθε περίπτωση, η Επιτροπή υποχρεούται να ενημερώνει την προαναφερόμενη αρχή για τα αποτελέσματα αυτών των ελέγχων και επιθεωρήσεων.

IV. ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ

1. Για τους σκοπούς της ορθής εφαρμογής του παρόντος παραρτήματος, οι αρμόδιες ελβετικές και κοινοτικές αρχές προβαίνουν τακτικά σε ανταλλαγή πληροφοριών και, κατ'αίτηση εκάστου των μερών, διεξάγουν διαβούλευση.
2. Οι αρμόδιες ελβετικές αρχές ενημερώνουν αμελλητί την Επιτροπή σχετικά με οιοδήποτε στοιχείο ή υποψία που έχει περιέλθει εις γνώση τους, σχετικά με παρατυπία κατά τη σύναψη και την εκτέλεση των συμβάσεων που συνομολογούνται κατ'εφαρμογή των νομοθετικών πράξεων στις οποίες αναφέρεται η παρούσα συμφωνία.

⁽¹⁾ ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 292 της 15.11.1996, σ. 2.

V. ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΤΗΤΑ

Οι πληροφορίες που παρέχονται ή λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος παραρτήματος, καθ' οιονδήποτε τρόπο, καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο και προστατεύονται όπως και οι ανάλογες πληροφορίες δυνάμει του ελβετικού δικαίου και των σχετικών διατάξεων που έχουν εφαρμογή στα κοινοτικά όργανα. Οι πληροφορίες αυτές δεν δύνανται να γνωστοποιούνται σε πρόσωπα άλλα από εκείνα τα οποία, λόγω των καθηκόντων τους, στα όργανα των Κοινοτήτων, στα κράτη μέλη ή στην Ελβετία, πρέπει να τις γνωρίζουν, ούτε να χρησιμοποιούνται για άλλο σκοπό πλην της εξασφάλισης αποτελεσματικής προστασίας των οικονομικών συμφερόντων των μερών.

VI. ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΚΑΙ ΚΥΡΩΣΕΙΣ

Υπό την επιφύλαξη της εφαρμογής του ελβετικού ποινικού δικαίου, η Επιτροπή δύναται να επιβάλλει διοικητικά μέτρα και κυρώσεις σύμφωνα με τους κανονισμούς (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 και (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2342/2002, καθώς και σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2988/95 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1995, σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων⁽¹⁾.

VII. ΑΝΑΚΤΗΣΗ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗ

Οι αποφάσεις της Επιτροπής που έχουν ληφθεί δυνάμει του έκτου προγράμματος-πλαίσου ΕΚ και εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, οι οποίες επιβάλλουν χρηματική υποχρέωση εις βάρος προσώπων άλλων πλην των κρατών, είναι εκτελεστές στην Ελβετία. Ο εκτελεστήριος τύπος περιάπτεται, χωρίς άλλο έλεγχο εκτός από τον έλεγχο της γνησιότητας του τίτλου, από την αρχή που ορίζει η ελβετική κυβέρνηση για τον σκοπό αυτόν και την οποία γνωστοποιεί στην Επιτροπή. Η εκτέλεση πραγματοποιείται σύμφωνα με τους διαδικαστικούς κανόνες της Ελβετίας. Η νομιμότητα του εκτελεστήριου τίτλου υπόκειται στον έλεγχο του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Οι αποφάσεις που λαμβάνει το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δυνάμει ρήτρας διαιτησίας που περιέχεται σε σύμβαση συναφθείσα βάσει των έκτων προγραμμάτων-πλαίσων ΕΚ και Ευρατόμ, είναι εκτελεστές υπό τους ίδιους όρους.

⁽¹⁾ ΕΕ L 312 της 23.12.1995, σ. 1.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στην οδηγία 88/344/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν τους διαλυτές εκχύλισης οι οποίοι χρησιμοποιούνται στην παρασκευή των τροφίμων και των συστατικών τους

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 157 της 24ης Ιουνίου 1988)

Σελίδα 29 άρθρο 2 παράγραφος 2:

αντί: «2. Τα κράτη μέλη απαγορεύουν τη χρήση, ως διαλυτών εκχύλισης, άλλων ουσιών και υλών εκτός από τους διαλυτές εκχύλισης που απαριθμούνται στο παράρτημα και δεν μπορούν να διευρύνουν τις συνθήκες χρήσης και τα αποδεκτά ανώτατα όρια υπολειμμάτων πέρα από τα όρια που καθορίζονται σ' αυτό.»

διάβαζε: «2. Τα κράτη μέλη δεν επιτρέπουν τη χρήση, ως διαλυτών εκχύλισης, άλλων ουσιών και υλών και δεν μπορούν να διευρύνουν τις συνθήκες χρήσης και τα αποδεκτά ανώτατα όρια υπολειμμάτων των διαλυτών εκχύλισης που απαριθμούνται στο παράρτημα πέραν των προσδιοριζομένων σ' αυτό ορίων.»

Σελίδα 31 άρθρο 7 παράγραφος 3:

αντί: «3. Το παρόν άρθρο δεν θίγει σαφέστερες ή εκτενέστερες κοινοτικές διατάξεις που εφαρμόζονται στην ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικίνδυνων ουσιών και παρασκευασμάτων.»

διάβαζε: «3. Το παρόν άρθρο δεν θίγει σαφέστερες ή εκτενέστερες κοινοτικές διατάξεις που αφορούν το βάρος και τα μέτρα ή διατάξεις που εφαρμόζονται στην ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικίνδυνων ουσιών και παρασκευασμάτων.»
